叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 1909年迟到四十分钟(forty Minutes Late 1909) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年迟到四十分钟(Forty Minutes Late 1909)

第1/1页

['fɔːti] ['mɪnɪts] [leɪt]
FORTY MINUTES LATE
四十 分钟 晚的

迟到四十分钟

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] Smith1909
By F . Hopkinson Smith1909
经过 F . 霍普金森 Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] — [ə; eɪ] [faɪn] - [greɪnd] ,
It began to snow half an hour after the train started — a fine - grained ,
它 开始 到 雪 一半 一个 小时 后 这 火车 开始 — 一个 美好的 - 颗粒状 ,
['slɑːntɪŋ] ,
slanting ,
斜 ,

火车启动半小时后开始下雪——细密的、倾斜的雪，

[dɪ'tɜːmɪnd] [snəʊ] [ðæt] [fɔːst] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
determined snow that forced its way between the bellows of the vestibules ,
决定 雪 那 强制 它是 方式 之间 这 风箱 的 这 前庭 ,

顽强的积雪强行挤进了门厅的风箱缝隙中。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] [maʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [sɔːlt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ænd; ənd]
and deposited itself in mounds of powdered salt all over the platforms and
和 已存 本身 在 土堆 的 粉末状 盐 全部 超过 这 平台 和
[steps] .
steps .
步骤 .

并将自身沉积成成堆的盐粉，遍布站台和台阶。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [pʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz]['depəʊ][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [keɪp] ,
Even the porter had caught some puffs on his depot coat with the red cape ,
甚至 这 搬运工 有 捕捉 一些 泡芙 在 他的 仓库 外套 和 这 红色的 岬 ,

就连搬运工的红色披风外套也被吹起了几缕风。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
and so had the conductor ,
和 所以 有 这 导体 ,

指挥家也是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θræʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
from the way he thrashed his cap on the back of the seat in front of
从 这 方式 他 痛击 他的 帽 在 这 后退 的 这 座位 在 正面 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

从他把帽子猛地摔在我前面座椅靠背上的样子就能看出来。

“ [jes] , ['gɛtɪn] - [wɜːs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][lɪft][ɒv; əv][maɪ] ['aɪbraʊz]
“ Yes , gettin ' worse , ” he said in answer to an inquiring lift of my eyebrows
“ 是的 , 获得 - 更糟 , ” 他 说 在 回答 到 一个 查询 举起 的 我的 眉毛
.
.
.

“是的，情况越来越糟了，”他回答道，同时我疑惑地扬起了眉毛。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:ld] [ʌp] [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ɒn] . ”
“ Everything will be balled up if this keeps on . ”
“ 一切 将要 是 球状 向上 如果 这 保持 在 . ”

“如果这种情况继续下去，一切都会搞砸的。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [æt; ət] ['bɑ:ndˌvɪl] ?
“ Shall we make the connection at Bondville ?
“ 将 我们 制作 这 联系 在 邦德维尔 ?

“我们是否要在邦德维尔接驳？”

” [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɑ:ndˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [li:] - [wei] .
” I was to lecture fifty miles from Bondville Junction , and had but half an hour lee - way .
” 我 曾是 到 演讲 五十 英里 从 邦德维尔 交汇处 , 和 有 但 一半 一个 小时 李 - 方式 .

“我要去距离邦德维尔枢纽站五十英里的地方讲课，只有半个小时的缓冲时间。”

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pʌntʃ] [hɜ:d] , [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
If the man with the punch heard , he made no answer .
如果 这 男人 和 这 冲床 听到 , 他 制成 不 回答 .

如果挥拳的那个人听到了，他也没有回应。

[ðə; ði] [li:st] [sed] [ðə; ði] [su:nɪst] ['mendɪd] [ɪn] ['kraɪsi:z] [laɪk] [ðɪs] .
The least said the soonest mended in crises like this .
这 至少 说 这 最快 已修复 在 危机 喜欢 这 .

在这样的危机中，少说为妙。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [taɪm] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [græb] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [bəʊlt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ,
If we arrived on time every passenger would grab his bag and bolt out without thanking him or the road ,
如果 我们 到达的 在 时间 每一个 乘客 会 抓住 他的 包 和 螺栓 出去 没有 谢谢 他 或者 这 路 ,

如果我们准时到达，每个乘客都会抓起行李就冲下车，既不会感谢他，也不会感谢这条路。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [blɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .
or the engineer who took the full blast of the storm on his chest and cheeks .
或者 这 工程师 WHO 采取 这 满的 爆炸 的 这 风暴 在 他的 胸部 和 脸颊 .

或者说，那位工程师的胸部和脸颊直接遭受了暴风雨的袭击。

[ɪf] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ,
If we missed the connection ,
如果 我们 错过 这 联系 ,

如果我们错过了连接，

['eni] ['fɔ:mə(r)] ['həʊpf(ə)l] [wɜ:d] [wʊd] ['əʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] [kəʊl] [tu:; tə] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['æŋgə(r)] .
any former hopeful word would only add another hot coal to everybody's anger .
任何 以前的 充满希望 单词 会 仅有的 添加 其他 热的 煤炭 到 每个人的 愤怒 .

任何先前抱有希望的话语只会火上浇油，让所有人的怒火更加熊熊燃烧。

[ai] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] .
I fell back on the porter .
我 跌倒 后退 在 这 搬运工 .

我只好求助于搬运工。

“ [jes] - [sɜ:(r)] , [ʃɪl] [bi:; bi] ['leɪɪn] - [dʒes] - - [krɒs] [di:] ['plætfɔ:m] .
“ Yes ' sir , she'll be layin ' jes ' ' cross de platform .
“ 是的 - 先生 , 壳 是 躺着 - 杰斯 - - 叉 德 平台 .

“是的，先生，她会躺在站台上。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪr] ['kʌmɪn] - .
She knows we're comin ' .
她 知道 是 即将到来 - .

她知道我们要来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ten] ['mɪnɪts] — ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ;
Sometimes she waits ten minutes — sometimes she don't ;
有时 她 等待 十 分钟 — 有时 她 不 ;

有时她会等十分钟，有时她不会；

[mɔː(r)] [taɪmz] [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊlɪn] - [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [ɪn] .
more times I seen her pullin ' out while we was pullin ' in .
更多的 时代 我 已见 她 拉林 - 出去 尽管 我们 曾是 拉林 - 在 .

我多次看到她趁我们驶入时驶出。

" [nɒt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ðɪs] .
" Not very reassuring this .
" 不是 非常 令人安心 这 .

"这可不太让人放心。"

['əʊnli] [wʌn] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['væljuː] — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [treɪn] [wen]
Only one statement was of value — the position of the connecting train when
仅有的 一 陈述 曾是 的 价值 — 这 位置 的 这 连接 火车 什么时候
[wiː; wi] [rəʊld] ['ɪntuː] ['bɑːndˌvɪl] .
we rolled into Bondville .
我们 滚动 进入 邦德维尔 .

只有一条信息是有价值的——那就是我们抵达邦德维尔时，接驳列车的位置。

[ai] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [plæn] : [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [bæg] ,
I formulated a plan : The porter would take one bag ,
我 配方 一个 计划 : 这 搬运工 会 拿 一 包 ,

我制定了一个计划：搬运工负责搬运一个行李包，

[ai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] , [ðen]
I the other — we would both stand on the lower step of the Pullman , then
我 这 其他 — 我们 会 两个都 站立 在 这 降低 步 的 这 普尔曼 , 然后
[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] .
make a dash .
制作 一个 短跑 .

我和另一个人——我们俩都会站在普尔曼列车的下一级台阶上，然后冲刺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] ['pʊld] [ɪn] , [ə; eɪ] ['goʊtˌlaɪk] [sprɪŋ] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [mait]
If she was pulling out as we pulled in , a goatlike spring on my part might
如果 她 曾是 拉 出去 作为 我们 拉 在 , 一个 像山羊一样 春天 在 我的 部分 可能
[sək'siːd] ;
succeed ;
成功 ;

如果她在我们驶入时驶出，我像山羊一样跳跃或许就能成功；

[ðə; ði] [bægz] ['biːɪŋ] [hɜːl] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['məʊʃn] .
the bags being hurled after me to speed the animal's motion .
这 包 存在 投掷 后 我 到 速度 这 动物 运动 .

为了加快动物的行进速度，人们把袋子扔向我。

[wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
One hour later we took up our position .
一 小时 之后 我们 采取 向上 我们的 位置 .

一小时后，我们到达了指定位置。

" [dæts] [gʊd] ! — [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒes] - ['muːvɪn] - [aʊt] : [θæŋk] [jiː; ji] , ['es'ei'aː] .
" Dat's good ! — Dar she is jes ' movin ' out : thank ye , sar .
" 数据 好的 ! — 达尔 她 是 杰斯 - 移动 - 出去 : 感谢 是的 , 萨尔 .

"太好了！——达尔，她就要搬走了：谢谢你，先生。"

[ai][gɒt][di:][bæg] — [dɪs] [wei] !
I got de bag — dis way !
我 得到 德 包 — 迪斯 方式 !

我拿到包了——就是这样!

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [ə; eɪ] ['sætədeɪ] - [ˌɑːftə'nuːn] [slaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] ['plætfɔːm] ,
” There came a jolt , a Saturday - afternoon slide across the ice - covered platform ,
” 那里 来了 一个 颠簸 , 一个 周六 - 下午 滑动 穿过 这 冰 - 涵盖 平台 ,

“一阵震动袭来，就像星期六下午在冰封的平台上滑行一样，

[æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] ['griːsi] [hænd] [held] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] ,
an outstretched greasy hand held down from the step of the moving train ,
一个 伸展 腻 手 握住 向下 从 这 步 的 这 移动 火车 ,

一只油腻腻的手从行驶中的列车台阶上伸了下来，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [mɪst] [maɪ] [niːz] [baɪ][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] —
followed by the chug of a bag that missed my knees by a hand's breadth —
随后 经过 这 突突 的 一个 包 那 错过 我的 膝盖 经过 一个 手的 宽度 —
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
and I was hauled on board .
和 我 曾是 拖拽 在 木板 .

紧接着传来一声巨响，一个袋子差点砸到我的膝盖——然后我就被拉上了船。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɔːm] ,
The contrast between a warm ,
这 对比 之间 一个 温暖的 ,

温暖的对比，

['velvɪt] - [laɪnd] ['pʊlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] - ['siːtɪd] [kɑː(r)] [wɪð] [bəuθ] [dɔːz] ['əʊpənd] ['evri] [ten]
velvet - lined Pullman and a cane - seated car with both doors opened every ten
天鹅绒 - 衬里 普尔曼 和 一个 甘蔗 - 坐着 车 和 两个都 门 打开 每一个 十
['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] ;
minutes was anything but agreeable ;
分钟 曾是 任何事物 但 同意 ;

天鹅绒衬里的普尔曼车厢和拐杖座椅的车厢，每十分钟两扇门都会打开一次，这绝对谈不上令人愉快;

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪs'kʌmfət] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [wen] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
but no discomfort should count when a lecturer is trying to make his
但 不 不适 应该 数数 什么时候 一个 讲师 是 尝试 到 制作 他的
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

但是，当讲师试图与听众建立联系时，任何不适感都不应该被考虑在内。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz]
That is what he is paid for and that he must do at all hazards
那 是 什么 他 是 有薪酬的 为了 和 那 他 必须 做 在 全部 危险
[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [kɒst] ,
and at any cost ,
和 在 任何 成本 ,

这就是他受雇的职责，也是他必须不惜一切代价、冒任何风险完成的任务。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] , [ðə; ði] [praɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiː] .
even to chartering a special train , the price devouring his fee .
甚至 到 包机 一个 特别的 火车 , 这 价格 吞噬 他的 费用 .

甚至包租一列专列，价格也远远超过了他的酬劳。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [siːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [wɒz; wəz]['teɪkən] — [tuː] [bægz] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
Once in my seat an account of stock was taken — two bags , an umbrella ,
一次 在 我的 座位 一个 帐户 的 库存 曾是 已采取 — 二 包 , 一个 伞 ,

我坐下后，工作人员清点了我的物品——两个包，一把伞。

['əʊvəkəʊt] , [tuː] [gʌm] ['ʃuːz] ([wʌn] [ɒf] , [wʌn][ɒn]) , ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['lektʃə(r)][ɪn][bæg] ,
overcoat , two gum shoes (one off , one on) , manuscript of lecture in bag ,
大衣 ， 二 胶 鞋 （ 一 离开 ， 一 在 ）， 手稿 的 演讲 在 包 ，

大衣，两只胶鞋（一只脱下来，一只穿着），装在包里的讲稿

[aɪ] - ['glɑːsɪz] [ɪn][ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['weɪskəʊt] .
eye - glasses in outside pocket of waistcoat .
眼睛 - 眼镜 在 外部 口袋 的 马甲 .

眼镜放在马甲外侧口袋里。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ai] [spred] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [keɪn] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
This over , I spread myself upon the cane seat and took in the situation .
这 超过 ， 我 传播 我 之上 这 甘蔗 座位 和 采取 在 这 情况 .

事情结束后，我摊开身子躺在藤椅上，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ([ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [eɪt]) ; ['ʃefiːld] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
It was four o'clock (the lecture was at eight) ; Sheffield was two hours away ;
它 曾是 四 点钟 （ 这 演讲 曾是 在 八 ）； 谢菲尔德 曾是 二 小时 离开 ；

当时是下午四点（讲座是八点）；谢菲尔德距离这里还有两个小时的路程；

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
this would give time to change my dress and get something to eat .
这 会 给 时间 到 改变 我的 裙子 和 得到 某物 到 吃 .

这样我就有时间换件衣服，吃点东西了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The committee , moreover ,
这 委员会 ， 而且 ，

此外，该委员会

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] " [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [daɪn] " — [səʊ][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['letə(r)] [riːd] .
were to meet me at the depot with a carriage and drive me to where I was " to spend the night and dine " — so the chairman's letter read .
是 到 见面 我 在 这 仓库 和 一个 运输 和 驾驶 我 到 在哪里 我 曾是 " 到 花费 这 夜晚 和 用餐 " — 所以 这 主席的 信 读 .

主席的信中写道，有人会用马车在车站接我，然后送我到"过夜和用餐的地方"。

[ðə; ði] [sə'prest] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [kən'dʌktərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [pʌntʃt] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ʃefiːld] " [sent][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['letə(r)] .
The suppressed smile on the second conductor's face when he punched my ticket and read the name of " Sheffield " sent my hand into my pocket in search of this same letter .
这 被抑制 微笑 在 这 第二 指挥家的 脸 什么时候 他 拳击 我的 票 和 读 这 姓名 的 " 谢菲尔德 " 发送 我的 手 进入 我的 口袋 在 搜索 的 这 相同的 信 .

当第二位列车员在我的车票上打孔并念出"谢菲尔德"这个名字时，他脸上那抑制不住的笑容让我下意识地把手伸进口袋，寻找这封信。

[jes] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — “ ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [wɪl] [miːt]
Yes — there was no mistake about it , — “ Our carriage , ” it read , “ will meet
是的 — 那里 曾是 不 错误 关于 它 , — “ 我们的 运输 , ” 它 读 , “ 将要 见面
[juː; jʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
you , ” etc . , etc .
你 , ” ETC . , ETC .

是的——这一点没有错——上面写着：“我们的马车将迎接您”，等等。

[ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θrɪl] ; [nɒt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɪkt] [ʌp] [aʊt]
The confirmation brought with it a certain thrill ; not a carriage picked up out
这 确认 带来 和 它 一个 肯定 刺激 ; 不是 一个 运输 挑选 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
of the street ,
的 这 街道 ,

这一确认带来了一种激动人心的感觉；不是从街上捡来的一辆马车，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['ɒmnɪbəs] — [ə; eɪ][mɪə(r)][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][həʊ'telz] —
or a lumbering omnibus — a mere go - between from station to hotels —
或者 一个 伐木 综合 — 一个 仅仅 去 - 之间 从 车站 到 酒店 —
[bʌt; bət] “ ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] !
but “ our carriage !
但 “ 我们的 运输 !

或者一辆笨重的公共马车——仅仅是车站到酒店的中间人——但是“我们的马车！

” ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ['lektʃə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ai] [θɔːt] , — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [kə'mɪtiz] ,
” Nothing like these lecture associations , I thought , — nothing like these committees ,
” 没有什么 喜欢 这些 演讲 协会 , 我 想法 , — 没有什么 喜欢 这些 委员会 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['strendʒər] ['kʌmftəb(ə)l] .
for making strangers comfortable .
为了 制作 陌生人 舒服的 .

“我想，没有什么比这些讲座协会更能让陌生人感到自在的了——也没有什么比这些委员会更能让陌生人感到自在的了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
That was why it was often a real pleasure to appear before them .
那 曾是 为什么 它 曾是 经常 一个 真实的 乐趣 到 出现 前 他们 .

因此，能出现在他们面前往往是一件非常令人愉快的事情。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
This one would , no doubt ,
这 一 会 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这个会是

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [kə'ləʊniəl][klʌb] - [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]
receive me in a big yellow and white Colonial club - house built by the women
收到 我 在 一个 大的 黄色的 和 白色的 殖民 俱乐部 - 房子 建造 经过 这 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz]) ,
of the town (I know of a dozen just such structures) ,
的 这 镇 (我 知道 的 一个 打 只是 这样的 结构) ,

请到镇上妇女们建造的大型黄白相间的殖民时期风格的俱乐部会所接待我（我知道有十几座这样的建筑）。

[wɪð] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [rʊmz; ruːmz] , ['speɪʃəs] ['lektʃə(r)][hɔːl] , [ænd; ənd]['dʒænɪtə(r)][ɪn] [greɪ]
with dressing and lunch rooms , spacious lecture hall , and janitor in gray
和 敷料 和 午餐 房间 , 宽敞 演讲 大厅 , 和 清洁工 在 灰色的
[edʒd] [wɪð] [blæk] .
edged with black .
边缘 和 黑色的 .

设有更衣室和午餐室、宽敞的演讲厅，以及身穿黑边灰制服的清洁工。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːld] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
This thought called up my own responsibility in the matter ;
这 想法 称为 向上 我的 自己的 责任 在 这 事情 ;

这个想法让我意识到自己在这件事上的责任；

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][treɪn] ;
I was glad I had caught the train ;
我 曾是 高兴的 我 有 捕捉 这 火车 ;

我很庆幸自己赶上了火车；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ,
it was a bad night to bring people out and then disappoint them ,
它 曾是 一个 坏的 夜晚 到 带来 人们 出去 和 然后 辜负 他们 ,

那晚把大家带来却让他们失望，真是糟糕的一晚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒɪz] .
even if most of them did come in their own carriages .
甚至 如果 最多 的 他们 做过 来 在 他们的 自己的 马车 .

即使他们中的大多数人都是乘坐自己的马车来的。

[ðen] [ə'gen] , [ai][hæd; həd] [kept] [maɪ] [wɜːd] ; [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then again , I had kept my word ; none of my fault , of course ,
然后 再次 , 我 有 保留 我的 单词 ; 没有任何 的 我的 过错 , 的 课程 ,

不过，我信守了承诺；当然，这并非我的错。

[ɪf] [ai]['hædnt] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
if I hadn't — but I had ! — that was a source of satisfaction .
如果 我 之前没有 — 但 我 有 ! — 那 曾是 一个 来源 的 满意 .

如果我没有——但我有！——那会让我感到满足。

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] , [ɪn][ɔːl][maɪ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] ,
Now that I thought of it , I had , in all my twenty years of lecturing ,
现在 那 我 想法 的 它 , 我 有 , 在 全部 我的 二十 年 的 讲课 ,

现在想想，在我二十年的教学生涯中，我的确有过这样的经历：

[feɪld] ['əʊnli] [twaɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
failed only twice to reach the platform .
失败的 仅有的 两次 到 抵达 这 平台 .

仅两次未能到达站台。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
In one instance a bridge was washed away ,
在 一 实例 一个 桥 曾是 洗过 离开 ,

有一次，一座桥梁被冲毁了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ([ðə; ði][praɪs][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [treɪn] [stɪl] [kiːps]
and in the other my special train (the price I paid for that train still keeps
和 在 这 其他 我的 特别的 火车 (这 价格 我 有薪酬的 为了 那 火车 仍然 保持

[ˌem 'iː][hɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌsts]) [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
me hot against the Trusts) ran into a snowdrift and stayed there until after
我 热的 反对 这 信托) 跑 进入 一个 雪堆 和 入住 那里 直到 后

['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

而我乘坐的另一列专列（我为这列火车付出的代价至今仍让我对托拉斯耿耿于怀）则陷入雪堆中，一直停在那里直到午夜之后。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][taɪm] , [æz; əz] [ə'griːd] .
instead of delivering me on time , as agreed .
反而 的 运送 我 在 时间 , 作为 同意 .

没有按约定时间交付给我。

[ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [taɪmz] , [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ['ɒf(ə)n] ,
I had arrived late , of course , many times , gone without my supper often ,
我 有 到达的 晚的 , 的 课程 , 许多 时代 , 已消失 没有 我的 晚餐 经常 ,

我当然经常迟到，也经常没时间吃晚饭。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [həbɪ'lɪmənts] — [ænd; ənd]
and more than once had appeared without the proper habiliments — and
和 更多的 比 一次 有 出现 没有 这 恰当的 服装 — 和
[ai][ˌeɪ 'em][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][maɪ] [dres] [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['weɪskəʊt] — [bʌt; bət]['əʊnli] [twaɪs]
I am particular about my dress coat and white waistcoat — but only twice
我 是 特别的 关于 我的 裙子 外套 和 白色的 马甲 — 但 仅有的 两次
[hæd; həd][ðə; ði][gæs] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] .
had the gas been turned off and the people turned out .
有 这 气体 到过 转向 离开 和 这 人们 转向 出去 .

而且不止一次穿着不合时宜的服装出现——而我本人对我的礼服外套和白色马甲非常讲究——但只有两次煤气被切断，人们被赶了出来。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai][hæd; həd] —
Another time I had —
其他 时间 我 有 —

还有一次，我——

“ ['ʃefiːld] ! ['ʃɛf] - [faɪ] - [el] - [diː] !
“ Sheffield ! Shef - fie - l - d !
“ 谢菲尔德 ! 谢夫 - 菲 - 我 - d !

“谢菲尔德！谢菲尔德！

[ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɛf] - [ef] - [ai] - [iː] - [el] - [diː] ! ” [jeld] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
All out for Shef - f - i - e - l - d ! ” yelled the conductor .
全部 出去 为了 谢夫 - f - 我 - e - 我 - d ! ” 大喊 这 导体 .

“全力冲向谢菲尔德！”指挥喊道。

[ðə; ði] [tuː] [bægz][wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ]['əʊvəkəʊt] ,
The two bags once more , the conductor helping me on with my overcoat ,
这 二 包 一次 更多的 , 这 导体 帮助 我 在 和 我的 大衣 ,

又是那两个包，列车员帮我穿上外套。

[daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - [blɒkt] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
down the snow - blocked steps and out into the night .
向下 这 雪 - 已屏蔽 步骤 和 出去 进入 这 夜晚 .

沿着被雪堵住的台阶往下走，走进了夜色中。

“ [step] ['laɪvli] ! — [mə'rɛn] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [naʊ] .
“ Step lively ! — more'n an hour late now .
“ 步 热闹 ! — 更多 一个 小时 晚的 现在 .

“快点儿！——现在已经迟到超过一个小时了。”

” [ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
” I looked about me .
” 我 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] .
I was the only passenger .
我 曾是 这 仅有的 乘客 .

我是车上唯一的乘客。

[nɒt] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [sɔːt] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Not a light of any kind — not a building of any kind , sort , or description ,
不是 一个 光 的 任何 种类 — 不是 一个 建筑 的 任何 种类 , 种类 , 或者 描述 ,

不是任何类型的灯光，也不是任何类型的建筑物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][bɒks] - [kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][set] [ʌp][ɒn][end] , [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
except a box - car of a station set up on end , pitch dark inside and out ,
除了 一个 盒子 - 车 的 一个 车站 放 向上 在 结尾 , 沥青 黑暗的 里面 和 出去 ,

除了一个竖立起来的车站车厢，里面和外面漆黑一片之外，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [taɪt] .
and shut tight .
和 关闭 紧的 .

关紧。

[nəʊ] ['kærɪdʒ] .
No carriage .
不 运输 .

没有货车。

[nəʊ] ['ɒmnɪbəs] ; ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['rʌnərz] ; ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wiːlz] .
No omnibus ; nothing on runners ; nothing on wheels .
不 综合 ; 没有什么 在 跑步者 ; 没有什么 在 车轮 .

没有公共汽车；没有跑步车；没有轮子。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [waɪt] , [ruːft] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blæk] .
Only a dreary waste of white , roofed by a vast expanse of black .
仅有的 一个 凄凉 浪费 的 白色的 , 有顶棚 经过 一个 广阔的 广阔 的 黑色的 .

只有一片单调的白色荒芜，屋顶被无边无际的黑色所覆盖。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ʃefiːld] ?
“ Is this Sheffield ?
“ 是 这 谢菲尔德 ?

“这是谢菲尔德吗？”

” [ai] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [jes] , — [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [tuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
“ Yes , — all there is here ; the balance is two miles over the hills . ”
“ 是的 , — 全部 那里 是 这里 ; 这 平衡 是 二 英里 超过 这 丘陵 . ”

“是的，——这里就只有这些了；剩下的东西在两英里外的山那边。”

“ [ðə; ði] [taʊn] ? ”
“ The town ? ”
“ 这 镇 ? ”

“是那个镇子吗？”

“ [taʊn] ? — [nəʊ] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; — [eɪnt] [mɔːrz] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Town ? — no , the settlement ; — ain't more's two dozen houses in it . ”
“ 镇 ? — 不 , 这 沉降 ; — 不是 更多 二 打 房屋 在 它 . ”

“镇子？——不，是居民点；——里面也就二十几户人家。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] — ”
“ They were to send a carriage and — ”
“ 他们 是 到 发送 一个 运输 和 — ”

“他们要派一辆马车，然后——”

“ [jes] — [ðæts] [æn; ən] [əʊld] [jɑːn] — ['betə(r)] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
“ Yes — that's an old yarn — better foot it for short .
“ 是的 — 那就是 一个 老的 纱 — 更好的 脚 它 为了 短的 .

“是的——那是个老掉牙的故事——最好还是简短点说吧。”

” [hɪə(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [krein] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
” Here he swung his lantern to the engineer craning his head from the cab of the locomotive ,
” 这里 他 摇摆 他的 灯笼 到 这 工程师 起重机 他的 头 从 这 出租车 的 这 机车 ,

“说着，他把灯笼转向了从机车驾驶室里探出头来的工程师。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'bɔːd] .
and sprang aboard .
和 弹簧 船上 .

然后跳上了船。

[ðen] [ðɪs] ['frægmənt] [keɪm] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [sməʊk] : — “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Then this fragment came whirling through the steam and smoke : — “ There's a
然后 这 分段 来了 旋转 通过 这 蒸汽 和 抽烟 : — “ 有 一个
['fɑːmhaʊs] [-] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
farmhouse somewhere's over the hill ,
农家 某个地方 超过 这 爬坡道 ,

然后，这句零碎的话在蒸汽和烟雾中飞速传来：“山那边某个地方有座农舍，

— ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] — ” [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— follow the fence and turn to — ” the rest was lost in the roar of the
— 跟随 这 栅栏 和 转动 到 — ” 这 休息 曾是 丢失的 在 这 吼 的 这
[ɒn] - ['spiːdɪŋ] [treɪn] .
on - speeding train .
在 - 超速 火车 .

“沿着栅栏走，然后转向——”剩下的话淹没在疾驰而来的火车的轰鸣声中。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .
I am no longer young .
我 是 不 更长 年轻的 .

我不再年轻了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] — [bægz] [ɪ'speʃəli] .
Furthermore , I hate to carry things — bags especially .
此外 , 我 恨 到 携带 事物 — 包 尤其 .

此外，我讨厌携带物品——尤其是包。

[wʌn] [bæg] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ; [tuː] [bægz] , [bəuθ] [bɪg] , [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]
One bag might be possible — a very small one ; two bags , both big , are an
一 包 可能 是 可能的 — 一个 非常 小的 一 ; 二 包 , 两个都 大的 , 是 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

一个包或许可以接受——但必须是很小的包；两个包，而且都是大的，那就是一种侮辱了。

[ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] - [kɑː(r)] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
I deposited the two outside the box - car , tried the doors ,
我 已存 这 二 外部 这 盒子 - 车 , 尝试 这 门 ,

我把那两个人放在货车外面，试了试车门，

[ɪn'sɜːtɪd] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪndəʊ] ,
inserted my fingers under the sash of one window ,
插入 我的 手指 在下面 这 窗扇 的 一 窗户 ,

我把手指伸进其中一扇窗户的窗框下面，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] ['sæntə] [klɔːz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːf]
looked at the chimney with a half - formed Santa Claus idea of scaling the roof
看起来 在 这 烟囱 和 一个 一半 - 形成 圣诞老人 克劳斯 主意 的 缩放 这 屋顶
[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] ['faɪəpleɪs] [bɪ'ləʊ] ;
and sliding down to some possible fireplace below ;
和 滑动 向下 到 一些 可能的 壁炉 以下 ;

他看着烟囱，脑海中浮现出一个半成型的圣诞老人想法：爬上屋顶，滑到下面的某个壁炉旁；

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [træks] , [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
examined the wind - swept snow for carriage tracks , peered into the gloom ,
检查 这 风 - 扫荡 雪 为了 运输 轨道 , 窥视 进入 这 愁云 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,
and , as a last resort ,
和 , 作为 一个 最后的 采取 ,

他仔细查看了被风吹起的积雪，寻找马车留下的痕迹，凝视着昏暗的天空，最后，他决定……

[liːnd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [θɪŋk] .
leaned up against the sheltered side of the box to think .
倾斜 向上 反对 这 避难所 边 的 这 盒子 到 思考 .

他靠在箱子背风的一侧思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]
There was no question that if a vehicle of any kind had been sent to
那里 曾是 不 问题 那 如果 一个 车辆 的 任何 种类 有 到过 发送 到
[miːt] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] ;
meet me it had long since departed ;
见面 我 它 有 长的 自从 已离开 ;

毫无疑问，如果有任何车辆被派来接我，那它早就离开了；

[ðə; ði] ['trækləs] ['rəʊdweɪ] [ʃəʊd] [ðæt] .
the trackless roadway showed that .
这 无轨 道路 显示 那 .

这条没有车辙的道路证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
It was equally evident that if one was coming ,
它 曾是 同样地 明显 那 如果 一 曾是 未来 ,

同样显而易见的是，如果有人要来，

[ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] [steɪ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [friːz]
I had better meet it on the way than stay where I was and freeze
我 有 更好的 见面 它 在 这 方式 比 停留 在哪里 我 曾是 和 冻结
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

我宁愿在路上与它相遇，也不愿留在原地冻死。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [nɪə(r)] [end] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs]
The fence was still visible — the near end — and there was a farmhouse
这 栅栏 曾是 仍然 可见的 — 这 靠近 结尾 — 和 那里 曾是 一个 农家
['sʌmweə(r)] — [səʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
somewhere — so the conductor had said ,
某处 — 所以 这 导体 有 说 ,

栅栏还清晰可见——就在近端——而且附近还有一座农舍——列车员是这么说的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['truːθfl] [mæn] .
and he seemed to be an honest , truthful man .
和 他 似乎 到 是 一个 诚实的 , 真实 男人 .

他看起来是个诚实正直的人。

['weðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rəʊd] ,
Whether to right or left of the invisible road ,
无论 到 正确的 或者 左边 的 这 无形的 路 ,

无论在无形道路的右侧还是左侧，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [maɪ]
the noise of the train and the howl of the wind had prevented my
这 噪音 的 这 火车 和 这 嚎 的 这 风 有 阻止 我的
['nəʊɪŋ] — [bʌt; bət] [-] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
knowing — but somewhere's — That was a consolation .
会心 — 但 某个地方 — 那 曾是 一个 安慰 .

火车的噪音和风的呼啸声让我无法分辨——但某处的——这算是一种安慰。

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)lz] .
The bags were the most serious obstacles .
这 包 是 这 最多 严肃的 障碍 .

行李是最严重的障碍。

[ɪf] [ai] ['kærid] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] ,
If I carried one in each hand the umbrella would have to be cached ,
如果 我 携带 一 在 每个 手 这 伞 会 有 到 是 缓存 ,

如果我两只手各拿一把伞，那雨伞就得收起来了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
for some future relief expedition to find in the spring .
为了 一些 未来 宽慰 远征 到 寻找 在 这 春天 .

以便将来春季进行救援探险。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['kæri] [bægz] — ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bægz] .
There was a way , of course , to carry bags — any number of bags .
那里 曾是 一个 方式 , 的 课程 , 到 携带 包 — 任何 数字 的 包 .

当然，携带行李的方法有很多——无论携带多少行李。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌk(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [end] ;
All that was needed was a leather strap with a buckle at each end ;
全部 那 曾是 需要 曾是 一个 皮革 带子 和 一个 扣上 在 每个 结尾 ;

只需要一条两端带扣的皮带；

[ai][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bægz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æz; əz]['meni]
I had helped to hang half a dozen bags across the shoulders of as many
我 有 帮助 到 悬挂 一半 一个 打 包 穿过 这 肩膀 的 作为 许多
['pɔːtəz] ['miːtɪŋ] [treɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
porters meeting trains all over Europe .
搬运工 会议 火车 全部 超过 欧洲 .

我曾帮助欧洲各地迎接火车的搬运工们把六个行李袋挂在肩上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['leðə(r)] [stræps] .
Of course , I didn't wear leather straps .
的 课程 , 我 没有 穿 皮革 肩带 .

当然，我没有戴皮质表带的手表。

[sə'spendəz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['strɒŋhəʊld] .
Suspenders were my stronghold .
吊带 是 我的 据点 .

吊带是我的堡垒。

[ðeɪ] [mait] ! — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wɪnd] .
They might ! — No , it was too cold to get at them in that wind .
他们 可能 ! — 不 , 它 曾是 也 寒冷的 到 得到 在 他们 在 那 风 .

也许吧！——不，风太大了，太冷了，够不着它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋi] ,
And if I did they were of the springy ,
和 如果 我 做过 他们 是 的 这 有弹性的 ,

如果我那样做，它们就会像弹簧一样富有弹性。

['wɒbli] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['siːsɔː] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɪps] [tuː; tə] [maɪ] [kɑːvz] .
wabbly kind that would seesaw the load from my hips to my calves .
摇摇晃晃 种类 那 会 跷跷板 这 加载 从 我的 臀部 到 我的 小牛 .

那种摇摇晃晃的感觉，会让重量从我的臀部一直转移到我的小腿上。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pres] [ɒn] .
The only thing was to press on .
这 仅有的 事物 曾是 到 按 在 .

唯一能做的就是继续前进。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['blʌndə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Some one had blundered , of course .
一些 一 有 犯错 , 的 课程 .

当然，肯定有人犯了错误。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] , [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Half a league , half a league — into the jaws , " etc .
" 一半 一个 联盟 , 一半 一个 联盟 — 进入 这 下颚 , " ETC .

"半里格，半里格——直入深渊"，等等。

" [ðeəz] [nɒt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] — " [bʌt; bət] [maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'semb(ə)lɪŋ] ;
" Theirs not to reason why — " But my duty was plain ; the audience were already assembling ;
" 他们的 不是 到 原因 为什么 — " 但 我的 责任 曾是 清楚的 ; 这 观众 是 已经 组装 ;

"他们无权质疑为什么——"但我的职责很明确；听众已经聚集起来了；

[ðə; ði] ['ɜːli] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the early ones in their seats by this time .
这 早期的 一个 在 他们的 座位 经过 这 时间 .

此时，早到的观众都已经入座了。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] .
Then an inspiration surged through me .
然后 一个 灵感 激增 通过 我 .

然后，灵感突然涌上心头。

[waɪ] [nɒt] [slɪp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [θruː] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [bæg] ,
Why not slip the umbrella through the handle of one bag ,
为什么 不是 滑 这 伞 通过 这 处理 的 一 包 ,

为什么不把伞穿过其中一个包的把手呢？

[æz; əz] [pæt] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [dʌdz] , [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [friː] [hænd] !
as Pat carries his shillalah and bundle of duds , and grab the other in my free hand !
作为 拍 携带 他的 希拉拉 和 捆 的 失败 , 和 抓住 这 其他 在 我的 自由的 手 !

帕特拿着他的棍棒和一堆破烂，我用空着的那只手抓住了另一只手！

['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] .
Our carriage couldn't be far off .
我们的 运输 不能 是 远的 离开 .

我们的马车应该就在附近了。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [blʌd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The exercise would keep my blood active and my feet from freezing , and as to the road ,
这 锻炼 会 保持 我的 血 积极的 和 我的 脚 从 冷冻 , 和 作为 到 这 路 ,

锻炼可以促进血液循环，防止双脚冻伤，至于路况，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ðə; ði] [fens] , [ɪts][tɒp][reɪl] ['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] [dʒʌmps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪfts] ?
was there not the fence , its top rail making rabbit jumps above the drifts ?
曾是 那里 不是 这 栅栏 , 它是 顶部 轨 制作 兔子 跳跃 多于 这 漂移 ?

难道那里没有栅栏吗？栅栏顶端的横杆让兔子可以跃过雪堆。

[səʊ][ai] [trʌdʒ] [ɒn] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][həʊlz] , ['flɒpiŋ] ['ɪntuː] ['tretʃərəs] [rʌt] ,
So I trudged on , stumbling into holes , flopping into treacherous ruts ,
所以 我 艰难跋涉 在 , 踉跄 进入 孔 , 扑腾 进入 奸诈 车辙 ,

于是我艰难地前行，跌跌撞撞地走进坑里，一头栽进危险的沟壑里。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stiːpə] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
halting in the steeper places to catch my breath , till I reached the top of
停止 在 这 更陡峭 地方 到 抓住 我的 气息 , 直到 我 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

在比较陡峭的地方停下来喘口气，直到我到达山顶。

[ðeə(r)][ai]['hɔːltɪd] — [stɒpt] [ʃɔːt] , [ɪn][fækt] : [ðə; ði] [fens] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] !
There I halted — stopped short , in fact : the fence had given out !
那里 我 停止 — 停止 短的 , 在 事实 : 这 栅栏 有 给定 出去 !

我停了下来——实际上是突然停了下来：栅栏塌了！

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [laɪn][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [klʌmp]
In its place was a treacherous line of bushes that faded into a delusive clump
在 它是 地方 曾是 一个 奸诈 线 的 灌木丛 那 褪色 进入 一个 虚幻的 丛
[ɒv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

取而代之的是一排危险的灌木丛，渐渐消失在一片迷惑的树丛中。

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [stretʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['saɪləns] — [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
Beyond , and on both sides , stretched a great white silence — still as death .
超过 , 和 在 两个都 侧面 , 拉伸 一个 伟大的 白色的 沉默 — 仍然 作为 死亡 .

远处，两侧，一片巨大的白色寂静——死一般的寂静。

[ə'nʌðə(r)] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Another council of war .
其他 理事会 的 战争 .

又一次军事会议。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] , [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæmp]
I could retrace my steps , smash in the windows of the station , and camp
我 可以 回溯 我的 步骤 , 粉碎 在 这 视窗 的 这 车站 , 和 营
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

我可以原路返回，砸碎车站的窗户，在那里露营过夜。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [sʌm; səm] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [pɑːst] ,
taking my chances of stopping some east - bound train as it whizzed past ,
采取 我的 机会 的 停止 一些 东方 - 边界 火车 作为 它 嗖嗖 过去的 ,

我冒险拦下了一列呼啸而过的东行列车，

[wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['nektaɪ] — [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['stʌmb(ə)l][ɒn] , [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
with a match and my necktie — or I could stumble on , perhaps in a circle ,
和 一个 匹配 和 我的 领带 — 或者 我 可以 绊倒 在 , 也许 在 一个 圆圈 ,

带着火柴和我的领带——或者我可能会跌跌撞撞地走下去，也许会绕着圈子走，

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [mɪlk] .
and be found in the morning by the early milk .
和 是 成立 在 这 早晨 经过 这 早期的 牛奶 .

清晨，人们会发现这里飘散着清晨的牛奶。

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ɒn] [wʌns][mɔː(r)] — ['meɪbi] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪbi] —
On once more — maybe the clump of trees hid something — maybe —
在 一次 更多的 — 或许 这 丛 的 树木 隐藏 某物 — 或许 —

再一次——也许那片树丛里藏着什么——也许——

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lait] [flæʃt] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Here a light flashed — a mere speck of a light — not to the right ,
这里 一个 光 闪光灯 — 一个 仅仅 斑点 的 一个 光 — 不是 到 这 正确的 ,

这里闪过一道光——只是一小点光——不是在右边,

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] — [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [left] ;
where lay the clump of trees — but to my left ;
在哪里 躺 这 丛 的 树木 — 但 到 我的 左边 ;

树丛就在那里——但在我的左边;

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪv] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [kɜːld] ['əʊvə(r)]
then a faint wave of warm color rose from a chimney and curled over
然后 一个 头晕的 海浪 的 温暖的 颜色 玫瑰 从 一个 烟囱 和 卷曲 超过
[ə; eɪ] [ləʊ] [ruːf] ['berid] [ɪn] [snəʊ] .
a low roof buried in snow .
一个 低的 屋顶 埋葬 在 雪 .

然后,一缕暖色调的光芒从烟囱中升起,卷曲在被积雪掩埋的低矮屋顶上。

[ə'gen] [ðə; ði] [lait] [flæʃt] — [ðɪs] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [fɔː(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] —
Again the light flashed — this time through a window with four panes of glass —
再次 这 光 闪光灯 — 这 时间 通过 一个 窗户 和 四 窗格 的 玻璃 —
[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] ['mærɪnə(r)] !
each one a beacon to a storm - tossed mariner !
每个 一 一个 信标 到 一个 风暴 - 抛掷 水手 !

灯光再次闪过——这次是通过一扇四层玻璃的窗户——每一层玻璃都像灯塔一样,指引着在暴风雨中航行的水手!

[ɒn] [wʌns][mɔː(r)] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɒləʊ] — [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] — ['slɪpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
On once more — into a low hollow — up a steep slope — slipping , falling ,
在 一次 更多的 — 进入 一个 低的 空洞的 — 向上 一个 陡 坡 — 滑倒 , 坠落 ,

再次前进——进入一个低洼地带——沿着陡坡向上——滑倒,跌落,

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [grɪpt] [bæg] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][help][maɪ] ['fʊtɪŋ] ,
shoving the hand - gripped bag ahead of me to help my footing ,
推搡 这 手 - 紧握 包 前方 的 我 到 帮助 我的 立足点 ,

我把手里的包往前推,以保持平衡。

[ʌn'tɪl][ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [tʃəʊkt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
until I reached a snow - choked porch and a closed door .
直到 我 达到 一个 雪 - 窒息 门廊 和 一个 关闭 门 .

直到我走到一个被雪覆盖的门廊和一扇紧闭的门前。

[hɪə(r)][ai] [nɒkt] .
Here I knocked .
这里 我 敲门 .

我敲了敲门。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ,
For some seconds there was no sound ; then came a heavy tread ,
为了 一些 秒 那里 曾是 不 声音 ; 然后 来了 一个 重的 踏 ,

几秒钟内一片寂静;然后传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['əʊvərɔːlz] [θruː] [waɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a man in overalls threw wide the door .
和 一个 男人 在 连体工作服 扔 宽的 这 门 .

一个穿着背带裤的男人猛地推开门。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ?
“ Well , what do you want at this time of night ?
“ 出色地 , 什么 做 你 想 在 这 时间 的 夜晚 ?

“那么，你大半夜想要什么呢? ”

” ([taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] !)
” (Time of night , and it but seven - thirty !)
” (时间 的 夜晚 , 和 它 但 七 - 三十 !)

（现在才晚上七点半！）

“ [aɪm][ðə; ði]['lektʃərə(r)] , ” [ai] [pænt] .
“ I'm the lecturer , ” I panted .
“ 我是 这 讲师 , ” 我 喘息 .

“我是讲师,”我喘着气说。

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[eɪnt] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ?
Ain't they sent for ye ?
不是 他们 发送 为了 是的 ?

他们没派人来找你吗?

[hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] .
Here , I'll take ' em .
这里 , 患病的 拿 - 呃 .

给你，我收下。

[wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] .
Walk in and welcome .
走 在 和 欢迎 .

请进，欢迎光临。

[juː; jʊ] [lʊk] [biːt] [aʊt] .
You look beat out .
你 看 打 出去 .

你看上去很疲惫。

[wel] — [wel] — [waɪf][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn] - ['dɛrɪn] - [waɪ] ['nʌθɪn] - [draɪv][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Well — well — wife and I was won - derin ' why nothin ' driv past for the
出色地 — 出色地 — 妻子 和 我 曾是 韩元 - 德林 - 为什么 什么也没有 - 驾驶 过去的 为了 这
[sɪks] - [ten] .
six - ten .
六 - 十 .

嗯——嗯——我和妻子一直在纳闷，为什么六点十分的路上没有车经过。

[wiː; wi] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - .
We knowed you was comin ' .
我们 已知 你 曾是 即将到来 - .

我们知道你会来。

[ðen] [ə'gɪn] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['maːstəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] - [s'pəʊz]
Then agin , the station master's sick , and I ' spose
然后 再次 , 这 车站 硕士学位 生病的 , 和 我 - 假设

然后，站长又病了，我想……

[jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [wɔːm] [ʌp] [nʌn] .
ye couldn't warm up none .
是的 不能 温暖的 向上 没有任何 .

你们一个都没暖和起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] ?
And they ain't sent for ye ?
和 他们 不是 发送 为了 是的 ?

他们没来找你吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [jiː; ji] [træmp] [ɔːl] — [wel] — [wel] !
And they let ye tramp all — Well — well !
和 他们 让 是的 流浪汉 全部 — 出色地 — 出色地 !

他们任由你们践踏一切——好吧——好吧!

" [ai] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" I did not answer .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[ai] ['hædnt] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sə'steɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
I hadn't breath enough left for sustained conversation ; moreover , there was
我 之前没有 气息 足够的 左边 为了 持续 对话 ; 而且 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
a red - hot stove ahead of me ,
一个 红色的 - 热的 火炉 前方 的 我 ,

我已经精疲力竭，无法继续交谈；更何况，我面前还有一个滚烫的炉子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , — ['kʌmfət] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] —
and a rocking - chair , — comforts I had never expected to see again —
和 一个 摇滚 - 椅子 , — 舒适 我 有 绝不 预期的 到 看 再次 —
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] ['teɪb(ə)l] — [əʊ] ,
and there was a pine table — oh ,
和 那里 曾是 一个 松树 桌子 — 哦 ,

还有一把摇椅——我从未想过还能再次见到这些舒适的物件——还有一张松木桌子——哦，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [paɪn] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] [ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvə(r)] ,
a lovely pine table , with a most exquisite white oil - cloth cover ,
一个 迷人的 松树 桌子 , 和 一个 最多 精美的 白色的 油 - 布 覆盖 ,

一张漂亮的松木桌，配着一块精致的白色油布桌布。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kerəsiːn] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [red] ['flænl]
holding the most beautiful kerosene lamp with a piece of glorious red flannel
保持 这 最多 美丽的 煤油 灯 和 一个 片 的 辉煌 红色的 绒布
['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['æmbə(r)] ['fluːɪd] ;
floating in its amber fluid ;
漂浮的 在 它是 琥珀色 体液 ;

手捧一盏最漂亮的煤油灯，灯油呈琥珀色，里面漂浮着一块鲜艳的红色法兰绒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] , [æn'dʒelɪk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] ,
and in the corner — a wife — a sweet - faced , angelic - looking young wife ,
和 在 这 角落 — 一个 妻子 — 一个 甜的 - 面对 , 天使般的 - 寻找 年轻的 妻子 ,

角落里站着一位妻子——一位面容甜美、宛如天使般的年轻妻子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
with a baby in her arms too beautiful for words — must have been !
和 一个 婴儿 在 她 武器 也 美丽的 为了 字 — 必须 有 到过 !

她怀里抱着一个美得无法用语言形容的婴儿——一定是!

[ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [spred] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] —

I dropped into the chair , spread my fingers to the stove and looked around —

我 掉落 进入 这 椅子 ， 传播 我的 手指 到 这 火炉 和 看起来 大约 —

[wɔːmθ] — [rest] - [piːs] — ['kʌmfət] — [kəm'pænjənʃɪp] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

warmth — rest - peace — comfort — companionship — all in a minute !

温暖 — 休息 - 和平 — 舒适 — 友谊 — 全部 在 一个 分钟 ！

我瘫坐在椅子上，伸手去够炉子，环顾四周——温暖——休息——平静——舒适——陪伴——这一切都在一分钟之内到来！

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [send] ['eniθɪŋ] , ” [ai] [hwiːz] [wen] [maɪ] [breθ] [keɪm] .

“ No , they didn't send anything , ” I wheezed when my breath came .

“ 不 ， 他们 没有 发送 任何事物 ， ” 我 喘息 什么时候 我的 气息 来了 .

“不，他们什么也没寄来，”我喘着气说道。

“ [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] —

“ The conductor told me I should find the farmhouse over the hill — and —

“ 这 导体 讲述 我 我 应该 寻找 这 农家 超过 这 爬坡道 — 和 —

”

”

”

“列车长告诉我应该找到山那边的农舍——然后——”

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] ; [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ Yes , that's so ; it's back a piece , you must have missed it . ”

“ 是的 ， 那就是 所以 ； 它是 后退 一个 片 ， 你 必须 有 错过 它 . ”

“是的，就是这样；它又回来了，你肯定错过了。”

“ [jes] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .

“ Yes — I must have missed it , ” I continued in a dazed way .

“ 是的 — 我 必须 有 错过 它 ， ” 我 持续 在 一个 茫然 方式 .

“是的——我一定是错过了，”我茫然地继续说道。

“ [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [spiːk] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

“ The folks at the farmhouse is goin ' to hear ye speak , so they told me .

“ 这 各位 在 这 农家 是 去 - 到 听到 是的 说话 ， 所以 他们 讲述 我 .

“农舍里的人要来听你演讲，”他们告诉我。

[mʌst; məst][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [naʊ] . ”

Must be startin ' now . ”

必须 是 开始 - 现在 . ”

肯定现在就开始了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — ”

“ Would you please let them know I am here , and — ”

“ 会 你 请 让 他们 知道 我 是 这里 ， 和 — ”

“请你告诉他们我在这里，还有——”

“ [ʃʊə(r)] ! [weɪt] [tɪl] [ai][get][ɒn][maɪ] [buːts] !

“ Sure ! Wait till I get on my boots !

“ 当然 ！ 等待 直到 我 得到 在 我的 靴子 ！

“当然！等我穿上靴子再说！”

[hə'ləʊ] ! — [ðæts] [hɪm] [naʊ] .

Hello ! — that's him now .

你好 ！ — 那就是 他 现在 .

你好！——现在就是他了。

” [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] .

” Again the door swung wide .

” 再次 这 门 摇摆 宽的 .

门再次大开。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] , [kuːn] - [skɪn] [kæp] , [tuː] [greɪ] [jɑːn] ['mɪt(ə)nz] ,
This time it let in a fur overcoat , coon - skin cap , two gray yarn mittens ,
这 时间 它 让 在 一个 毛皮 大衣 , 浣熊 - 皮肤 帽 , 二 灰色的 纱 连指手套 ,

这次它放进来一件毛皮大衣、一顶浣熊皮帽和两只灰色毛线手套。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] - ['biːfsteɪk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] .
a pair of raw - beefsteak cheeks and a voice like a fog - horn .
一个 一对 的 生的 - 牛排 脸颊 和 一个 嗓音 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 .

两块生牛排脸颊肉，还有像雾号一样的嗓门。

“ ['dɪd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] ?
“ Didn't send for ye ?
“ 没有 发送 为了 是的 ?

“没派人来接你吗？”

[wɔːl] , [aɪl] [biː; bi] [goʊl] - [dɜːnd] !
Wall , I'll be gol - durned !
墙 , 患病的 是 戈尔 - 期间 !

墙啊，我真是见鬼了！

[ænd; ənd] [jə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [fʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And yer had to fut it ?
和 你的 有 到 未来 它 ?

你非得把它弄进去吗?

[wel] , [dɒn] - [ðæt] [biːt] [ɔːl] .
Well , don ' that beat all .
出色地 , 大学教师 - 那 打 全部 .

好吧，这可真是太棒了。

[ænd; ənd] [jə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [wʌn] [ðev] [left] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
And yer ain't the fust one they've left down here to get up the best way they could .
和 你的 不是 这 fust 一 他们有 左边 向下 这里 到 得到 向上 这 最好的 方式 他们 可以 .

而且你也不是第一个被留下来尽力爬起来的人。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] — - , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
Last winter — Jan'ry , warn't it , Bill ?
最后的 冬天 — - , 警告 它 , 账单 ?

去年冬天——确切地说是1月份，对吧，比尔?

” [bɪl] [n'ɒdɪd] — “ [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [dʒes] - [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] .
” Bill nodded — “ there come a woman from New York and they dumped her out jes ' same as you .
” 账单 点头 — “ 那里 来 一个 女士 从 新的 约克 和 他们 丢弃 她 出去 杰斯 - 相同的 作为 你 .

比尔点点头——“有个女人从纽约来，他们把她扔了出来，就像你一样。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [taɪm] ,
I happened to come along in time ,
我 发生 到 来 沿着 在 时间 ,

我恰好及时赶到，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪn] - [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [maɪ] [bɒb] - [sled] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [els] ,
as luck would have it — I was haulin ' a load of timber on my bob - sled — and there warn't nothin ' else ,
作为 运气 会 有 它 — 我 曾是 运输 - 一个 加载 的 木材 在 我的 鲍勃 - 雪橇 — 和 那里 警告 什么也没有 - 别的 ,

真是巧合——我当时正用雪橇拉着一车木材——而且没有别的东西了，

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
so I took her up to the village .
所以 我 采取 她 向上 到 这 村庄 .

于是我带她去了村子。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] [leɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She got in late , of course , but they was a - waitin ' for her .
她 得到 在 晚的 , 的 课程 , 但 他们 曾是 一个 - 等待 - 为了 她 .

她当然是迟到了，但他们一直在等她。

[ai] ['riːəli] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi][gɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt]
I really wasn't goin ' to hear you speak to - night — we git so much of that
我 真的 不是 去 - 到 听到 你 说话 到 - 夜晚 — 我们 git 所以 很多 的 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['felə] [fɔː(r); fə(r)]
sort of thing since the old man who left the money to pay you fellers for
种类 的 事物 自从 这 老的 男人 WHO 左边 这 钱 到 支付 你 伙计们 为了
['tɔːkɪn] - [daɪd] — [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] [ten] [j'ɪəz] [naʊ] — [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jə(r)] - [lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
talkin ' died — been goin ' on ten years now — but I'll take yer ' long with me ,
谈话 - 死亡 — 到过 去 - 在 十 年 现在 — 但 患病的 拿 你的 - 长的 和 我 ,

我今晚本来没打算听你说话的——自从那个留下钱付钱请你们这些家伙说话的老头去世后，我们就听够了这种话——都快十年了——但我会带你一起走。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] .
and glad to .
和 高兴的 到 .

乐意效劳。

[bʌt; bət][jə(r)] [ɔːt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - - [wɒt] [jə(r)][gɒt][ɒn] .
But yer oughter have somethin ' warmer'n what yer got on .
但 你的 应该 有 某物 - - 什么 你的 得到 在 .

但你应该穿件比你身上这件暖和点的衣服。

[wɪndz] ['kɪndə(r)] ['nɪpi] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Wind's kinder nippy down here ,
风的 幼儿园 寒冷 向下 这里 ,

这里的风比较凉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
but it ain't nothin ' to the way it bites up on the ridge .
但 它 不是 什么也没有 - 到 这 方式 它 咬 向上 在 这 岭 .

但这跟它在山脊上啃咬的方式比起来，简直不算什么。

" [ðɪs] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
" This same thought had passed through my own mind .
" 这 相同的 想法 有 通过了 通过 我的 自己的 头脑 .

“我也曾有过同样的念头。”

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['evri] [pɔː(r)][ɪn][maɪ] ['bɒdi] ;
The unusual exertion had started every pore in my body ;
这 异常 用力 有 开始 每一个 孔隙 在 我的 身体 ;

这种异常的剧烈运动让我全身的每一个毛孔都感到酸痛；

[ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
the red - hot stove had put on the finishing touches and I was in a
这 红色的 - 热的 火炉 有 放 在 这 精加工 触摸 和 我 曾是 在 一个
['rʌʃ(ə)n] [bæθ.bɑːθ] .
Russian bath .
俄语 洗澡 .

滚烫的炉子完成了最后的润色，我仿佛置身于俄式浴池之中。

[tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [wɪnd] [ment] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] .
To face that wind meant all sorts of calamities .
到 脸 那 风 意思是 全部 排序 的 灾难 .

迎面而来的是各种灾难。

[ðə; ði] [mə'dɒnə] - [laɪk] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃerəb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The Madonna - like wife with the cherub in her arms rose to her feet .
这 麦当娜 - 喜欢 妻子 和 这 小天使 在 她 武器 玫瑰 到 她 脚 .

那位宛如圣母玛利亚般的妻子怀抱着小天使站了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['weərɪŋ] [maɪ] [fɜː(r)] ['tɪpɪt] ?
“ Would you mind wearing my fur tippet ?
“ 会 你 头脑 穿着 我的 毛皮 披肩 ?

你介意戴上我的毛皮披肩吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ; “ - [teɪnt] [mʌtʃ] ,
” she said in her soft voice ; “ ' tain't much ,
” 她 说 在 她 柔软的 嗓音 ; “ - 污点 很多 ,

“没什么,”她轻声说道,“

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [frɒm; frəm] [jə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] - [help]
but it ' ud keep out the cold from yer neck and maybe this shawl'd help
但 它 - ud 保持 出去 这 寒冷的 从 你的 脖子 和 或许 这 - 帮助
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

但它可以保护你的脖子免受寒冷侵袭，也许这条披肩会有所帮助。

[ɪf] [ai] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
if I tied it round your shoulders .
如果 我 系 它 圆形的 你的 肩膀 .

如果我把它系在你的肩膀上。

['fɑːðə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['raɪdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - .
Father got his death ridin ' to the village when he was overhet .
父亲 得到 他的 死亡 骑行 - 到 这 村庄 什么时候 他 曾是 - .

父亲骑马回村的路上，因过热而丧命。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [hɑːt] !
” She put them on with her own hands , bless her kind heart !
” 她 放 他们 在 和 她 自己的 双手 , 保佑 她 种类 心 !

“她亲手戴上了它们，真是个善良的人！”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ;
her husband holding the baby ;
她 丈夫 保持 这 婴儿 ;

她丈夫抱着孩子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [helpt] [drɔː] [ðə; ði] [hɔːs] - ['blæŋkit]
then she followed me out into the cold and helped draw the horse - blanket
然后 她 随后 我 出去 进入 这 寒冷的 和 帮助 画 这 马 - 毯子
['əʊvə(r)] [maɪ] [niːz] ;
over my knees ;
超过 我的 膝盖 ;

然后她跟着我走到寒冷的室外，帮我把马毯盖在我的膝盖上；

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kuːn] - [skɪn] [kæp] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
the man in the coon - skin cap lugging the bags and the umbrella .
这 男人 在 这 浣熊 - 皮肤 帽 搬运 这 包 和 这 伞 .

戴着浣熊皮帽的男人扛着包和雨伞。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] [draɪv] !
After eight o'clock , and two miles to drive !
后 八 点钟 , 和 二 英里 到 驾驶 !

八点多，还有两英里要开！

" [əʊ] , [aɪl] [gɪt][jə(r)][ðeə(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜː(r)]['əʊvəkəʊt] .
" Oh , I'll git yer there , " came a voice from inside the fur overcoat .
" 哦 , 患病的 git 你的 那里 , " 来了 一个 嗓音 从 里面 这 毛皮 大衣 .

"哦，我这就去接你，"一个声音从皮草大衣里传来。

" ['dɑːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [sed] - - [nəʊ] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ] - .
" Darter wanted to go , but I said ' twarn't no night to go nowhars .
" 飞镖 通缉 到 去 , 但 我 说 - - 不 夜晚 到 去 - .

"达特想去，但我说'现在没时间去'。

[gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɔː(r)][aɪ'd] [steɪ] [həʊm] [maɪ'self] .
Got to see a man who owes me some money , or I'd stay home myself .
得到 到 看 一个 男人 WHO 欠款 我 一些 钱 , 或者 ID 停留 家 我 .

我得去见见那个欠我钱的人，不然我自己就待在家里了。

[gɪt] [ʌp] , [dʒəʊ] .
Git up , Joe .
git 向上 , 乔 .

起来，乔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
" It was marvellous , the intelligence of this man .
" 它 曾是 奇妙 , 这 智力 的 这 男人 .

"这个人的智慧真是令人惊叹。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɑːvələs] [wen] [maɪ] [ə'gen] ['blaɪndɪd] [aɪz] — [ðə; ði] [red] ['flænl] [ɪn][ðə; ði][læmp]
More than marvellous when my again blinded eyes — the red flannel in the lamp
更多的 比 奇妙 什么时候 我的 再次 失明 眼睛 — 这 红色的 绒布 在 这 灯
[helpt] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
helped — began to take in the landscape .
帮助 — 开始 到 拿 在 这 景观 .

当我再次睁不开的双眼——灯里的红色法兰绒帮了大忙——开始欣赏眼前的景色时，感觉真是太棒了。

['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] ; [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .
Fences were evidently of no use to him ; clumps of trees didn't count .
栅栏 是 显然 的 不 使用 到 他 ; 团块 的 树木 没有 数数 .

显然，栅栏对他来说毫无用处；成片的树木也不算数。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [kən'sʌltɪd]
If he had a compass anywhere about his clothes , he never once consulted
如果 他 有 一个 罗盘 任何地方 关于 他的 衣服 , 他 绝不 一次 咨询
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他身上有任何关于衣着的指南针，他从来没有参考过。

[drəʊv] [raɪt] [ɒn] — [ə'krɒs] ['trækləs] [saɪ'bɪəriən] [steps] ; [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['endləs] ['glæsiəz] ,
Drove right on — across trackless Siberian steppes ; by the side of endless glaciers ,
驾驶 正确的 在 — 穿过 无轨 西伯利亚 草原 ; 经过 这 边 的 无尽的 冰川 ,
[ænd; ənd] [θruː] [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and through primeval forests ,
和 通过 原始 森林 ,

一路向前——穿越人迹罕至的西伯利亚草原；沿着无尽的冰川，穿过原始森林，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
his voice keeping up its volume of sound ,
他的 嗓音 保持 向上 它是 体积 的 声音 ,

他的声音始终保持着原来的音量。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['skænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]
as he laid bare for me the scandals of the village — particularly the
作为 他 铺设 裸 为了 我 这 丑闻 的 这 村庄 — 特别 这
[faɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] — [wʌn] [hɑːd] [ænd; ənd] [wʌn] [sɒft] — [ðɪs] ['lektʃə(r)]
fight going on between the two churches — one hard and one soft — this lecture
斗争 去 在 之间 这 二 教堂 — 一 难的 和 一 柔软的 — 这 演讲
[kɔːs] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
course being one of the bones of contention .
课程 存在 一 的 这 骨头 的 争论 .

他向我揭露了村里的丑闻——特别是两个教会之间正在进行的斗争——一个强硬，一个温和——这门讲座课程是争论的焦点之一。

[ai] [seɪvd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .
I saved my voice and kept quiet .
我 已保存 我的 嗓音 和 保留 安静的 .

我保存嗓子，保持沉默。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [aʊt] [ɔː(r)] “ [dʒəʊ] ” [breɪk] [ə; eɪ] [leg] ,
If a runner did not give out or “ Joe ” break a leg ,
如果 一个 跑步者 做过 不是 给 出去 或者 “ 乔 ” 休息 一个 腿 ,

如果跑步者没有筋疲力尽，或者“乔”没有摔断腿，

[wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] ; [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] , [pə'hæps] — [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] ;
we would reach the hall in time ; half an hour late , perhaps — but in time ;
我们 会 抵达 这 大厅 在 时间 ; 一半 一个 小时 晚的 , 也许 — 但 在 时间 ;

我们会及时赶到大厅；也许会迟到半小时——但肯定会及时赶到；

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [sed] [səʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [njuː] .
the man beside me had said so — and the man beside me knew .
这 男人 旁 我 有 说 所以 — 和 这 男人 旁 我 知道 .

我旁边的人这么说过——而且我旁边的人也知道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] — [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪts] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
With a turn of the fence — a new one had thrust its hands out of a
和 一个 转动 的 这 栅栏 — 一个 新的 一 有 推力 它是 双手 出去 的 一个
[drɪft] — [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] — [bɪg] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] — [luːm] [ʌp] .
drift — a big building — big in the white waste — loomed up .
漂移 — 一个 大的 建筑 — 大的 在 这 白色的 浪费 — 迫近 向上 .

随着栅栏转了个弯——一道新的栅栏从雪堆中伸出——一座在白茫茫的荒地中显得格外醒目的大建筑物耸立起来。

[maɪ] [kəm'pænjən] [flæpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [dʒəʊz] [bæk] .
My companion flapped the reins the whole length of Joe's back .
我的 伴侣 拍打 这 缰绳 这 所有的 长度 的 乔的 后退 .

我的同伴挥舞着缰绳，一路拍打着乔的背脊。

“ [gɪt] [ʌp] !
“ Git up !
“ git 向上 !

“起来！”

[nəʊ] , [baɪ] [gɒʃ] ! — [ðeɪ] [eɪnt] ['taɪəd] [jet] ; — ['ðer] [stɪl] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
No , by gosh ! — they ain't tired yet ; — they're still a - waitin ' .
不 , 经过 天哪 ! — 他们 不是 疲劳的 然而 ; — 它们是 仍然 一个 - 等待 - .

不，我的天哪！——他们还没累；——他们还在等。

[siː] [ðem; ðəm] [laɪts] — [ðæts] [ðə; ði] [hɔːl] .
See them lights — that's the hall .
看 他们 灯 — 那就是 这 大厅 .

看到那些灯光了吗？那就是大厅。

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I gave a sigh of relief .
" 我 给予 一个 叹 的 宽慰 .

我松了一口气。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['stelə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The ambitious young man with one ear open for stellar voices , and the
这 雄心勃勃 年轻的 男人 和 一 耳朵 打开 为了 恒星 声音 , 和 这
[,əuvə'bəːdənd] [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
overburdened John Bunyan ,
负担过重 约翰 班扬 ,

这位雄心勃勃、时刻准备聆听天籁之音的年轻人，以及身负重任的约翰·班扬，

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [pə'destriənz] ,
and any number of other short - winded pedestrians ,
和 任何 数字 的 其他 短的 - 喘息 行人 ,

以及其他许多气喘吁吁的行人，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)]
could no longer monopolize the upward and onward literature of our
可以 不 更长 独占 这 向上 和 向前 文学 的 我们的
[əʊn] [ɔː(r)]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
own or former times .
自己的 或者 以前的 时代 .

再也不能垄断我们这个时代或过去时代的向上发展的文学。

[ai] [tuː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
I too had arrived .
我 也 有 到达的 .

我也到了。

[ə'nʌðə(r)] [dʒɜːk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] [trɒt] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,
Another jerk to the right — a trot up an incline ,
其他 混蛋 到 这 正确的 — 一个 小跑 向上 一个 倾斜 ,

又向右猛地一拽——小跑上坡，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒeɪkəbz] - ['lædə(r)]
and we stopped at a steep flight of steps — a regular Jacob's - ladder
和 我们 停止 在 一个 陡 航班 的 步骤 — 一个 常规的 雅各布的 - 梯子
[flaɪt] — ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs][dʒet] .
flight — leading to a corridor dimly lighted by the flare of a single gas jet .
航班 — 领导 到 一个 走廊 依稀 照明 经过 这 耀斑 的 一个 单身的 气体 喷射 .

我们停在一处陡峭的台阶前——一排标准的雅各布天梯——通往一条走廊，走廊里只有一盏煤气灯的火焰昏暗地照亮着。

[ʌp] [ðɪs] [ai]['stʌmb(ə)ld] , ['lʌgɪŋ] [ðə; ði][bægz][wʌns][mɔː(r)] ,
Up this I stumbled , lugging the bags once more ,
向上 这 我 踉跄 , 搬运 这 包 一次 更多的 ,

我踉跄着爬了上去，再次扛起了行李。

[maɪ] [həʊl] [maɪnd] [bent] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] —
my whole mind bent on reaching the platform at the earliest possible moment —
我的 所有的 头脑 弯曲 在 到达 这 平台 在 这 最早 可能的 片刻 —
[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,
a curious mental attitude ,
一个 好奇的 精神的 态度 ,

我一心只想尽快到达站台——这是一种奇怪的心态。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [nuːn] ,
I am aware , for a man who had eaten nothing since noon ,
我 是 意识到的 , 为了 一个 男人 WHO 有 吃 没有什么 自从 中午 ,

我知道，对于一个从中午到现在都没吃过东西的人来说，

[wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hɑːf]['frəʊz(ə)n][ˌaʊt'saɪd] — [nəʊz] , [tʃiːks] ,
was still wet and shivering inside , and half frozen outside — nose , cheeks ,
曾是 仍然 湿的 和 瑟瑟发抖 里面 , 和 一半 冷冻 外部 — 鼻子 , 脸颊 ,

里面仍然湿漉漉的，冷得发抖，外面也冻得半死——鼻子、脸颊，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] — - [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] .
and fingers — - from a wind that cut like a circular saw .
和 手指 — - 从 一个 风 那 切 喜欢 一个 圆 锯 .

手指被一阵像圆锯一样锋利的风割伤了。

[æz; əz][ai]['lændɪd][ðə; ði][lɑːst][bæg][ɒn][ðə; ði][tɒp][step] — [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪz; ɪz]
As I landed the last bag on the top step — the fog - horn couldn't leave his
作为 我 登陆 这 最后的 包 在 这 顶部 步 — 这 多雾路段 - 喇叭 不能 离开 他的
[hɔːs] — [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
horse — I became conscious of the movements of a short ,
马 — 我 成为 有意识的 的 这 移动 的 一个 短的 ,

当我把最后一个袋子放到最上面的台阶上时——雾号手无法离开他的马——我意识到一个矮小的身影在移动，

[rəʊ'tʌnd] , [ʃæd] - [ʃeɪpt] ['dʒentlmən] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['weɪskəʊt] , [stɪf] ['tʃəʊkə(r)][ænd; ənd]
rotund , shad - shaped gentleman in immaculate white waistcoat , stiff choker and
圆润 , 鲥鱼 - 形状 绅士 在 完美无瑕 白色的 马甲 , 僵硬的 颈链 和
[waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [frʌnt] .
wide expanse of shirt front .
宽的 广阔 的 衬衫 正面 .

一位身材圆润、体型像鲱鱼的绅士，身穿洁白无瑕的马甲，脖子上戴着硬挺的项圈，衬衫前襟宽大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt]
He was approaching me from the door of the lecture hall in which sat
他 曾是 接近 我 从 这 门 的 这 演讲 大厅 在 哪个 卫星
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
the audience ;
这 观众 ;

他从听众所在的阶梯教室门口向我走来；

[ðen] [ə; eɪ] ['klæmi] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['trikl] [ðɪs] ['sentəns] :
then a clammy hand was thrust out — and a thin voice trickled this sentence :
然后 一个 湿冷的 手 曾是 推力 出去 — 和 一个 薄的 嗓音 涓涓细流 这 句子 :

这时，一只冰冷的手伸了出来——一个细弱的声音缓缓说道：

“ [jʊr; jər][kən'sɪdərəb(ə)l] [leɪt] [sɜː(r)] — ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] — ”
“ You're considerable late sir — our people have been in their — ”
“ 你是 大量 晚的 先生 — 我们的 人们 有 到过 在 他们的 — ”

“先生，您来晚了——我们的人一直在——”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] !
“ I am what !
“ 我 是 什么 !

“我是什么！

” [ai][kraɪd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
” I cried , straightening up .
” 我 哭 , 拉直 向上 .

我直起身子，哭了起来。

“ [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [leɪt] , [sɜː(r)] .
“ I said you were forty minutes late , sir .
“ 我 说 你 是 四十 分钟 晚的 , 先生 .

“我说过你迟到了四十分钟，先生。”

[wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊə(r)] ['lektʃəəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] —
We expect our lecturers to be on —
我们 预计 我们的 讲师 到 是 在 —

我们希望我们的讲师们能够——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlmɪneɪt] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [bɒm] .
" That was the fulminate that exploded the bomb .
" 那 曾是 这 雷酸盐 那 爆炸了 这 炸弹 .

"那是引爆炸弹的雷弹。"

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ai][hæd; həd] [held] [maɪ'self][ɪn][hænd] .
Up to now I had held myself in hand .
向上 到 现在 我 有 握住 我 在 手 .

直到现在，我一直都掌控着自己。

[ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ai] [njuː] , - [paʊndz] [ɒv; əv] [stiːm] ,
I was carrying , I knew , 194 pounds of steam ,
我 曾是 携带 , 我 知道 , - 磅 的 蒸汽 ,

我知道，我当时背负着194磅的蒸汽。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][kəʊl] [wʊd] [send][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɔɪlə(r)]
and I also knew that one shovel more of coal would send the entire boiler
和 我 还 知道 那 一 铲 更多的 的 煤炭 会 发送 这 全部的 锅炉
['ɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,

而且我也知道，再往里铲一铲煤，整个锅炉就会飞到太空去。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai][hæd; həd][kept][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] .
but through it all I had kept my hand on the safety - valve .
但 通过 它 全部 我 有 保留 我的 手 在 这 安全 - 阀门 .

但无论如何，我始终没有松懈。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɜːvd] [waɪt] ['kɒlə(r)]
It might have been the white waistcoat or the way the curved white collar
它 可能 有 到过 这 白色的 马甲 或者 这 方式 这 弯曲 白色的 衣领
['kʌpt] [hɪz; ɪz] ['bɪliəd] - [bɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] ,
cupped his billiard - ball of a chin ,
杯状 他的 台球 - 球 的 一个 下巴 ,

或许是那件白色马甲，又或许是那件白色弧形领子勾勒出他如台球般圆润的下巴的轮廓。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
or it might have been the slight frown about his eyebrows ,
或者 它 可能 有 到过 这 轻微 皱眉 关于 他的 眉毛 ,

也可能是他眉间微微的皱眉。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pætrənaɪzɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['freʃli] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [feɪs] ;
or the patronizing smile that drifted over his freshly laundered face ;
或者 这 居高临下 微笑 那 漂移 超过 他的 新鲜的 洗过的 脸 ;

或者他那张刚洗过的脸上浮现出的居高临下的微笑；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]
or it might have been the deprecating gesture with which he consulted his
或者 它 可能 有 到过 这 弃用 手势 和 哪个 他 咨询 他的
[wɒtʃ] :
watch :
手表 :

或者，也可能是他看表时那种自嘲的举动：

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aʊt] [went] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .
whatever it was , out went the boiler .
任何 它 曾是 , 出去 去 这 锅炉 .

不管是什么原因，锅炉被烧坏了。

“ [leɪt] !
“ Late !
“ 晚的 !

“晚的！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [kɔːs] ? ”
Are you the man that's running this lecture course ? ”
是 你 这 男人 那就是 跑步 这 演讲 课程 ? ”

您是负责开设这门课程的老师吗?

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , sir , I have the management of it . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 有 这 管理 的 它 . ”

“先生，这件事由我负责管理。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ You have , have you ?
“ 你 有 , 有 你 ?

你有，是吗?

[ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] ,
Then permit me to tell you right here , my friend ,
然后 允许 我 到 告诉 你 正确的 这里 , 我的 朋友 ,

那么，请允许我在这里告诉你，我的朋友，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌsʌb'let] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .
that you ought to sublet the contract to a five - year - old boy .
那 你 应该 到 转租 这 合同 到 一个 五 - 年 - 老的 男生 .

你应该把合同转租给一个五岁的男孩。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] — [send] [nəʊ] [kən'veɪəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'griːd] — ”
You let me get out in the cold — send no conveyance as you agreed — ”
你 让 我 得到 出去 在 这 寒冷的 — 发送 不 输送 作为 你 同意 — ”

你让我独自在寒风中瑟瑟发抖——你没有按照约定派人来接我——”

“ [wiː; wi] [sent] ['aʊə(r)] ['wægən] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
“ We sent our wagon , sir , to the station .
“ 我们 发送 我们的 车皮 , 先生 , 到 这 车站 .

“先生，我们已经把马车送到车站了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] ,
You could have gone in and warmed yourself ,
你 可以 有 已消失 在 和 温暖 你自己 ,

你本来可以进去暖和一下的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['telifəund] — [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz]
and if it had not arrived you could have telephoned — the station is
和 如果 它 有 不是 到达的 你 可以 有 电话 — 这 车站 是
['ɔːlweɪz] [wɔːm] . ”
always warm . ”
总是 温暖的 . ”

如果还没送到，你可以打电话——车站里总是很暖和。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz]
“ You have the impudence to tell me that I don't know whether a station is
“ 你 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我 不 知道 无论 一个 车站 是
[kləʊzd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
closed or not ,
关闭 或者 不是 ,

“你竟敢告诉我我不知道某个车站是否关闭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ]['wæɡən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɔːl] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]['depəʊ] ?
and that I can't see a wagon when it is hauled up alongside a depot ?
和 那 我 不能 看 一个 车皮 什么时候 它 是 拖拽 向上 旁边 一个 仓库 ?

难道我看不见停在车站旁边的货车吗?

” [ðə; ði] ['klæmi] [hændz] [went] [ʌp] [ɪn]['prəʊtest] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] — ”
” The clammy hands went up in protest : “ If you will listen , sir , I will — ”
” 这 湿冷的 双手 去 向上 在 反对 : “ 如果 你 将要 听 , 先生 , 我 将要 — ”

“他汗津津的双手举了起来表示抗议：“先生，如果您愿意听我说，我愿意——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
“ No , sir , I will listen to nothing .
“ 不 , 先生 , 我 将要 听 到 没有什么 .

“不，先生，我什么都不会听。”

” [ænd; ənd][ai] [fɔːdʒd] [ə'hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [bɪ'leɪtɪd] ['piːp(ə)l]
” and I forged ahead into a small room where five or six belated people
” 和 我 锻造 前方 进入 一个 小的 房间 在哪里 五 或者 六 迟到的 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][kəʊts][ænd; ənd][hæts] .
were hanging up their coats and hats .
是 绞刑 向上 他们的 外套 和 帽子 .

于是我径直走进一间小房间，里面有五六个迟到的人正在挂外套和帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [stɪl] [pə'sistid] :
But the Immaculate still persisted :
但 这 完美无瑕 仍然 持续 :

但圣母玛利亚依然坚持不懈：

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt] [weə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ?
“ This is not where — Will you come into the dressing - room , sir ?
“ 这 是 不是 在哪里 — 将要 你 来 进入 这 敷料 - 房间 , 先生 ?

“这里不是——先生，您能进更衣室来一下吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
We have a nice warm room for the lecturers on the other side of the
我们 有 一个 好的 温暖的 房间 为了 这 讲师 在 这 其他 边 的 这
— ”
— ”
— ”

我们在另一边为讲师们准备了一个温暖舒适的房间——”

“ [nəʊ] — [sɜː(r)] ; [ai][woʊnt][ɡəʊ][ə'nʌðə(r)] [step] , [ɪk'sept] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːm] ,
“ No — sir ; I won't go another step , except on to that platform ,
“ 不 — 先生 ; 我 惯于 去 其他 步 , 除了 在 到 那 平台 ,

“不，先生；除了走到那个平台上，我不会再往前走了。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][ɡet][ðeə(r)] — [nɒt] [ʌn'tɪl][ai][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
and I'm not very anxious now to get there — not until I put something inside
和 我是 不是 非常 焦虑的 现在 到 得到 那里 — 不是 直到 我 放 某物 里面
[ɒv; əv][ˌem 'iː] — ” ([hɪə(r)][ai] [ʌn'stræpt] [maɪ][bæɡ]) “ [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk]
of me — ” (here I unstrapped my bag) “ to save me from an attack
的 我 — ” (这里 我 未系带 我的 包) “ 到 节省 我 从 一个 攻击
[ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .
of pneumonia .
的 肺炎 .

我现在并不急着去那里——除非我把什么东西放进我的身体里——”(说着我解开了我的包)“来救我免于肺炎的侵袭。

” ([ai][hæd; həd][maɪ][flɑːsk] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .)
” (I had my flask out now and the cup filled to the brim .)
” (我 有 我的 烧瓶 出去 现在 和 这 杯子 已填 到 这 帽檐 .)

(我当时已经拿出了酒壶，杯子也倒满了。)

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [hɑːd] [ai] [wɜːkt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] — ” (
“ When I think of how hard I worked to get here and how little you — ” (
“ 什么时候 我 思考 的 如何 难的 我 工作 到 得到 这里 和 如何 小的 你 — ” (
[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp]) .
and down it went at one gulp) .
和 向下 它 去 在 一 咕噜) .

“当我想到我为了走到今天付出了多少努力，而你却如此渺小——”(然后一口气喝了下去)。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['rɪŋkld] [ðə; ði] ['plæsɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [æz; əz]
The expression of disgust that wrinkled the placid face of the Immaculate as
这 表达 的 厌恶 那 皱 这 平静 脸 的 这 完美无瑕 作为
[ðə; ði] [hɑːf] - ['empti] [flɑːsk] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ,
the half - empty flask went back to its place ,
这 一半 - 空的 烧瓶 去 后退 到 它是 地方 ,

当半空的酒瓶被放回原处时，圣母玛利亚平静的脸上浮现出厌恶的表情。

[wɒz; wəz] [pə'θetɪk] — [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd]
was pathetic — but I wouldn't have given him a drop to have saved
曾是 可怜的 — 但 我 不会 有 给定 他 一个 降低 到 有 已保存
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

虽然他很可怜——但我绝不会给他一滴钱来救他的命。

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] .
I turned on him again .
我 转向 在 他 再次 .

我又开始攻击他了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə]
“ Do you think it would be possible to get a vehicle of any kind to
“ 做 你 思考 它 会 是 可能的 到 得到 一个 车辆 的 任何 种类 到
[teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [sliːp] ? ”
take me where I am to sleep ? ”
拿 我 在哪里 我 是 到 睡觉 ? ”

“你觉得有可能找到任何类型的交通工具把我送到我现在睡觉的地方吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
“ I think so , sir .
“ 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

” [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] .
” His self - control was admirable .
” 他的 自己 - 控制 曾是 令人钦佩的 .

“他的自制力令人钦佩。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , will you please do it ? ”
“ 出色地 , 将要 你 请 做 它 ? ”

“那么，请你去做吧？”

“ [ə; eɪ] [sleɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɔːdəd] , [sɜː(r)] .
“ A sleigh has already been ordered , sir .
“ 一个 雪橇 有 已经 到过 订购 , 先生 .

先生，雪橇已经订购了。

” [ðɪs] [keɪm] [θruː] ['taɪtli] [kləʊzd] [lɪps] .
” This came through tightly closed lips .
” 这 来了 通过 紧紧 关闭 嘴唇 .

“这话是从紧闭的双唇间说出来的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] ? ”
Now down which aisle is the entrance to the platform ? ”
现在 向下 哪个 走道 是 这 入口 到 这 平台 ? ”

请问哪条通道通往站台?

“ [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] .
“ This way , sir .
“ 这 方式 , 先生 .

“这边请，先生。”

” [ðə; ði] [haɪɪst] ['glæsiə(r)][ɒn] [mɒnt] [blæŋk] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['kəʊldə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pæsɪv] .
” The highest glacier on Mont Blanc couldn't have been colder or more impassive .
” 这 最高 冰川 在 蒙特 布兰克 不能 有 到过 更冷 或者 更多的 冷漠 .

“勃朗峰上最高的冰川不可能更冷，也不可能更冷漠。”

[dʒʌst][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] [θɔːt] [wedʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪ][breɪn] - [stɔːm] .
Just here a calming thought wedged itself into my brain - storm .
只是 这里 一个 平静 想法 楔形 本身 进入 我的 脑 - 风暴 .

就在这时，一个令人平静的想法突然闯入了我的思绪。

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ;
These patient , long - suffering people were not to blame ;
这些 病人 , 长的 - 痛苦 人们 是 不是 到 责备 ;

这些耐心、长期忍受苦难的人们并没有错;

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː]
many of them had come several miles through the storm to hear me
许多 的 他们 有 来 一些 英里 通过 这 风暴 到 听到 我
[spiːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .
speak and were entitled to the best that was in me .
说话 和 是 标题 到 这 最好的 那 曾是 在 我 .

他们中的许多人冒着暴风雨走了好几英里来听我演讲，他们理应得到我最好的演讲。

[tuː; tə] [vent] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [maɪ] [spent] [stiːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To vent upon them my spent steam because — No , that was impossible .
到 发泄 之上 他们 我的 花费 蒸汽 因为 — 不 , 那 曾是 不可能的 .

想把我的怒气发泄在他们身上，因为——不，那是不可能的。

“ [həʊld][ɒn] , [maɪ] [frend] , ” [ai] [sed] , “ [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [let][ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ'self]
“ Hold on , my friend , ” I said , “ stop where you are , let me pull myself
“ 抓住 在 , 我的 朋友 , ” 我 说 , “ 停止 在哪里 你 是 , 让 我 拉 我
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“等等，我的朋友,”我说，“停在原地，让我冷静一下。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [fɔːlt] — ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
This isn't their fault — ” We were passing behind the screen hiding the little
这 不是 他们的 过错 — ” 我们 是 通过 在后面 这 屏幕 隐藏 这 小的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

这不是他们的错——”我们正从遮挡着小舞台的屏风后面经过。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][həʊld][ɒn] ; [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'hed] ; [səʊ][dɪd][ai] ,
But he didn't hold on ; he marched straight ahead ; so did I ,
但 他 没有 抓住 在 ; 他 行军 直的 前方 ; 所以 做过 我 ,

但他没有坚持，而是径直向前走去；我也一样。

[pɑːst][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ˈwɪntərz] [pɑːmz] ,
past the pitcher of ice water and the two last winter's palms ,
过去的 这 投手 的 冰 水 和 这 二 最后的 冬天的 棕榈树 ，

越过那壶冰水和两棵去年冬天枯萎的棕榈树，

[weə(r)] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
where he motioned me to a chair .
在哪里 他 示意 我 到 一个 椅子 .

他示意我坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskɜːsɪv] .
His introduction was not long , nor was it discursive .
他的 介绍 曾是 不是 长的 ， 也不 曾是 它 论述性的 .

他的自我介绍并不长，也不冗长。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌjuːləˈdʒɪstɪk][ɒv; əv][maɪ] [ˈveəriəs] [əˈkwaiəmənt] , [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈtælənts] ;
There was nothing eulogistic of my various acquirements , occupations , talents ;
那里 曾是 没有什么 颂词 的 我的 各种各样的 收购 ， 职业 ， 天赋 ；

文中没有丝毫赞扬我的各种成就、职业和才能；

[nəʊ] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɒptɪˈmɪstɪk] [trend] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
no remark about the optimistic trend of my literature , the affection in which
不 评论 关于 这 乐观的 趋势 的 我的 文学 ， 这 感情 在 哪个
[maɪ] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ;
my characters were held ;
我的 人物 是 握住 ；

没有提及我作品中乐观的基调，也没有提及我笔下的人物深受读者喜爱；

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
nothing of this at all .
没有什么 的 这 在 全部 .

完全不是这些。

[nɔː(r)][dɪd][ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .
Nor did I expect it .
也不 做过 我 预计 它 .

我也没有预料到。

[wɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
What interested me more was the man himself .
什么 感兴趣的 我 更多的 曾是 这 男人 他自己 .

我更感兴趣的是这个人本身。

[ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][maɪ] [rɒθ] [hæd; həd] [blɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] ; [naʊ]
The steam of my wrath had blurred his outline and make - up before ; now
这 蒸汽 的 我的 愤怒 有 模糊 他的 大纲 和 制作 - 向上 前 ； 现在
[ai][ɡɒt][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] ,
I got a closer ,
我 得到 一个 更近 ，

之前我怒火中的蒸汽已经模糊了他的轮廓和妆容；现在我看得更清楚了。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][saɪd] , [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
although a side , view of his person .
虽然 一个 边 ， 看法 的 他的 人 .

虽然只是侧面，但还是能看出他的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] ,
He was a short man ,
他 曾是 一个 短的 男人 ，

他个子不高，

[mʌtʃ] [θɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] — [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɔːl]
much thicker at the middle than he was at either end — a defect all
很多 较厚 在 这 中间 比 他 曾是 在 任何一个 结尾 — 一个 缺点 全部
[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] ,
the more apparent by reason of a long - tailed ,
这 更多的 明显 经过 原因 的 一个 长的 - 有尾巴的 ,

中间比两端粗得多——由于尾巴很长，这个缺陷就更加明显了。

[haɪ] - ['weɪstɪd] , [blæk] [kəʊt] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
high - waisted , unbuttonable black coat which , while it covered his back and
高的 - 腰部 , 可解开的 黑色的 外套 哪个 , 尽管 它 涵盖 他的 后退 和
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一件高腰黑色无扣外套，虽然遮住了他的背部和两侧，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɪk'spəʊzd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
would have left his front exposed , but for his snowy white waistcoat ,
会 有 左边 他的 正面 裸露 , 但 为了 他的 下雪的 白色的 马甲 ,

如果不是因为他穿着雪白的背心，他的胸前就会完全暴露在外。

[wɪtʃ] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɒd] .
which burst like a ball of cotton from its pod .
哪个 爆裂 喜欢 一个 球 的 棉布 从 它是 荚 .

它像棉花球一样从荚果中爆裂开来。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] ['fɪŋgəz] ,
His only gesture was the putting together of his ten fingers ,
他的 仅有的 手势 曾是 这 推杆 一起 的 他的 十 手指 ,

他唯一的动作就是将十根手指并拢在一起。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
opening and touching them again to accentuate his sentences .
开幕 和 接触 他们 再次 到 强调 他的 句子 .

他再次打开并触摸它们，以强调他的话语。

[wɒt] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]
What passed through my mind as I sat and watched him , was not the
什么 通过了 通过 我的 头脑 作为 我 卫星 和 观看 他 , 曾是 不是 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

我坐着看着他，脑子里想的并不是观众。

[nɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
nor what I was going to say to them ,
也不 什么 我 曾是 去 到 说 到 他们 ,

我也不知道该对他们说什么，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstʃən,laɪk] [self] - [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [siːmd]
but the Christianlike self - control of this gentleman — a control which seemed
但 这 基督教式的 自己 - 控制 的 这 绅士 — 一个 控制 哪个 似乎
[tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stʌdid] [rɪ'pruːf] .
to carry with it a studied reproof .
到 携带 和 它 一个 研究 责备 .

但这位先生却展现出基督徒般的自制力——这种自制力似乎蕴含着一种刻意的自责。

['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [kləʊzd] [bəuθ] ['fɜːnɪs] [dɔːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] [fɔːst] [drɑːft] .

Under its influence I unconsciously closed both furnace doors and opened my forced draft .

在下面 它是 影响 我 不知不觉 关闭 两个都 炉 门 和 打开 我的 强制 草稿 .

受其影响，我不自觉地关上了两个炉门，并打开了强制通风口。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔɪli] ,

Even then I should have reached for the safety - valve , but for an oily ,

甚至 然后 我 应该 有 达到 为了 这 安全 - 阀门 , 但 为了 一个 油腻的 ,

即使那时我也应该去拉安全阀，但因为油腻腻的，

['mɑːtə(r)] - [laɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['flikə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

martyr - like smile which flickered across his face , accompanied by a deprecating movement of his elbows ,

烈士 - 喜欢 微笑 哪个 闪烁 穿过 他的 脸 , 伴随 经过 一个 弃用 移动 的 他的 肘部 ,

他脸上闪过一丝殉道者般的微笑，同时还不屑地摆动了一下手肘。

[bəuθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [prə'lɒŋd] ['sʌfərɪŋ] ,

both indicating his patience under prolonged suffering ,

两个都 表明 他的 耐心 在下面 延长 痛苦 ,

这两点都表明了他面对长期痛苦时的耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] ['redinəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːk] [ɪf] ['fɜːðə(r)] ['smaɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and his instant readiness to turn the other cheek if further smiting on my part was in store for him .

和 他的 立即的 准备就绪 到 转动 这 其他 脸颊 如果 更远 惩罚 在 我的 部分 曾是 在 店铺 为了 他 .

如果我进一步惩罚他，他立刻就会忍气吞声。

[ai] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] : “ [ai] [nəʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [ai][ɪk'spləʊdɪd] ,

I strode to the edge of the platform : “ I know , good people , ” I exploded ,

我 大步走 到 这 边缘 的 这 平台 : “ 我 知道 , 好的 人们 , ” 我 爆炸了 ,

我大步走到站台边缘，大声说道：“我知道，都是好人！”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“ that you are not responsible for what has happened ,

“ 那 你 是 不是 负责任的 为了 什么 有 发生 ,

“你无需为所发生的事情负责，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] ,

but I want to tell you before I begin ,

但 我 想 到 告诉 你 前 我 开始 ,

但在开始之前，我想先告诉你们，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

that I have been boiling mad for ten minutes and am still at white heat ,

那 我 有 到过 沸腾 疯狂的 为了 十 分钟 和 是 仍然 在 白色的 热 ,

我已经怒火中烧十分钟了，现在依然怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɡet] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and that it is going to take me some time to get cool enough to be
和 那 它 是 去 到 拿 我 一些 时间 到 得到 凉爽的 足够的 到 是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of the slightest service to you .
的 这 丝毫 服务 到 你 .

我需要一些时间才能冷静下来，才能为你提供哪怕一点点帮助。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [mɑːk]
You notice that I appear before you without a proper suit of clothes — a mark
你 注意 那 我 出现 前 你 没有 一个 恰当的 套装 的 衣服 — 一个 标记
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['evri] ['lektʃərə(r)][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
of respect which every lecturer should pay his audience .
的 尊重 哪个 每一个 讲师 应该 支付 他的 观众 .

你们注意到我今天没有穿正式的服装——这是每位演讲者都应该对听众表示的尊重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] .
You are also aware that I am nearly an hour late .
你 是 还 意识到的 那 我 是 几乎 一个 小时 晚的 .

您也知道我迟到了将近一个小时。

[wɒt] [ai] [rɪ'ɡret] [ɪz] , [fɜːst] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , ['sekənd] ,
What I regret is , first , the cause of my frame of mind , second ,
什么 我 后悔 是 , 第一的 , 这 原因 的 我的 框架 的 头脑 , 第二 ,

我后悔的，首先是造成我这种心态的原因，其次是……

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] .
that you should have been kept waiting .
那 你 应该 有 到过 保留 等待 .

你本应该被继续等待的。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] ,
Now , let me tell you exactly what I have gone through ,
现在 , 让 我 告诉 你 确切地 什么 我 有 已消失 通过 ,

现在，让我来详细说说我经历了什么。

[ænd; ənd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]
and I do it simply because this is not the first time that this has
和 我 做 它 简单地 因为 这 是 不是 这 第一的 时间 那 这 有
['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lektʃəəz] ,
happened to your lecturers ,
发生 到 你的 讲师 ,

我这样做仅仅是因为这并非你们讲师第一次遇到这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
and it ought to be your last .
和 它 应该 到 是 你的 最后的 .

而且这应该是你最后一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It certainly will be the last for me .
它 当然 将要 是 这 最后的 为了 我 .

这肯定是我最后一次了。

” [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - ['prəʊtest] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ]
” Then followed the whole incident , including the Immaculate's protest about my being
” 然后 随后 这 所有的 事件 , 包括 这 - 反对 关于 我的 存在
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

“随后发生了整件事，包括圣母无玷始胎堂对我迟到的抗议，”

[maɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][maɪ]
my explosion , etc . , etc . , even to the incident of my
我的 爆炸 , ETC . , ETC . , 甚至 到 这 事件 的 我的
[flɑːsk] .
flask .
烧瓶 .

我的爆炸等等等等，甚至包括我的烧瓶事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] — [səʊ] [ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)]
There was a dead silence — so dead and lifeless that I could not tell whether
那里 曾是 一个 死的 沉默 — 所以 死的 和 无生命 那 我 可以 不是 告诉 无论
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [ɔː(r)][nɒt] ;
they were offended or not ;
他们 是 被冒犯了 或者 不是 ;

现场一片死寂——死气沉沉，毫无生气，以至于我无法判断他们是否生气了；

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] ['dɪskɔːs] .
but I made my bow as usual , and began my discourse .
但 我 制成 我的 弓 作为 通常 , 和 开始 我的 话语 .

但我照例鞠躬致谢，然后开始演讲。

[ðə; ði]['lektʃə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ] [fiː] [wɪð] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜːtəsi] ,
The lecture over , the Immaculate paid me my fee with punctilious courtesy ,
这 演讲 超过 , 这 完美无瑕 有薪酬的 我 我的 费用 和 一丝不苟 礼貌 ,
['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪ'siːt] ;
waiving the customary receipt ;
放弃 这 习惯 收据 ;

讲座结束后，圣母玛利亚彬彬有礼地支付了我的费用，免去了通常的收据；

['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] , [helpt] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ][kəʊt] , [pɪkt] [ʌp][wʌn]
followed me to the cloak - room , helped me on with my coat , picked up one
随后 我 到 这 披风 - 房间 , 帮助 我 在 和 我的 外套 , 挑选 向上 一
[ɒv; əv][ðə; ði][bægz] ,
of the bags ,
的 这 包 ,

他跟着我去了衣帽间，帮我穿上外套，还帮我拿起一个包。

— [æn; ən]['ɔːdɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)]['ɪntuː]
— an auditor the other , and the two followed me down Jacob's ladder into
— 一个 审计员 这 其他 , 和 这 二 随后 我 向下 雅各布的 梯子 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

——一位审计员，另一位，两人跟着我顺着雅各布天梯走下，消失在夜色中。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [sleɪ] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [hoʊmzɪz] ['nɔːtɪləs] ,
Outside stood a sleigh shaped like the shell of Dr . Holmes's Nautilus ,
外部 站立 一个 雪橇 形状 喜欢 这 壳 的 博士 . 福尔摩斯的 鹦鹉螺 ,

外面停着一辆雪橇，形状像福尔摩斯博士的鹦鹉螺号的贝壳。

[ɪts] ['bɒdi] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mʌnθs] - [əʊld]['beɪbi] .
its body hardly large enough to hold a four - months - old baby .
它是 身体 几乎 大的 足够的 到 抓住 一个 四 - 几个月 - 老的 婴儿 .

它的身体小得几乎容不下四个月大的婴儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɑːf][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['æŋkʃəs] , [ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,
This was surrounded by half the audience , anxious , I afterward learned ,
这 曾是 包围 经过 一半 这 观众 , 焦虑的 , 我 之后 学习 ,

后来我才知道，当时有一半的观众都焦虑不安地围着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] " [sæs] " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
for a closer view of the man who had " sassed " the Manager .
为了 一个 更近 看法 的 这 男人 WHO 有 " 傲慢 " 这 经理 .

近距离观察一下这位"顶撞"经理的男子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
Some of them expected it to continue .
一些 的 他们 预期的 它 到 继续 .

他们中有些人预计这种情况会继续下去。

[ai] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] ['blæŋkit] ,
I squeezed in beside the bags and was about to draw up the horse blanket ,
我 挤压 在 旁 这 包 和 曾是 关于 到 画 向上 这 马 毯子 ,

我挤到行李旁边，正准备拉起马毯。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
when a voice rang out :
什么时候 一个 嗓音 响铃 出去 :

这时，一个声音响起：

" [ˌem aɪ 'es] - - [gɔɪn] - [ɪn] [ðæt] [sleɪ] , [tuː] .
" Mis ' Plimsole's goin ' in that sleigh , too .
" 误 - - 去 - 在 那 雪橇 , 也 .

"普林索尔小姐也要坐那辆雪橇。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
" It was at Mrs . Plimsole's that I was to spend the night .
" 它 曾是 在 太太 . - 那 我 曾是 到 花费 这 夜晚 .

"我当晚要在普林索尔太太家过夜。"

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] :
Then a faint voice answered back :
然后 一个 头晕的 嗓音 回答 后退 :

然后，一个微弱的声音回答道：

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɔːk] .
" No , I can just as well walk .
" 不 , 我 能 只是 作为 出色地 走 .

"不，我走路也一样可以。"

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ['bɔɪlə(r)] .
" She evidently knew the danger of sitting next to an overcharged boiler .
" 她 显然 知道 这 危险 的 坐着 下一个 到 一个 收费过高 锅炉 .

"她显然知道坐在过热锅炉旁边的危险。"

['mɪsɪz] . ['plimsɔl, 'plimsəul] !
Mrs . Plimsole !
太太 . 帆布鞋 !

普林索尔夫人！

— [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wɔːk] — [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'fɔː(r)]
— a woman — walk — on a night like this — I was out of the sleigh before
— 一个 女士 — 走 — 在 一个 夜晚 喜欢 这 — 我 曾是 出去 的 这 雪橇 前
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
she had ceased to speak .
她 有 停止 到 说话 .

——一个女人——散步——在这样的夜晚——她还没说完话，我就下了雪橇。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
" No , madam , you are going to do nothing of the kind ;
" 不 , 女士 , 你 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 ;

"不，夫人，您绝对不会做这种事；

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ai] ; [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if anybody is to walk it will be I ; I'm getting used to it .

如果 任何人 是 到 走 它 将要 是 我 ; 我是 获得 用过的 到 它 .

如果有人要走路，那肯定是我；我已经习惯了。

” [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

” She allowed me to tuck her in .

” 她 允许 我 到 塞进 她 在 .

她让我给她盖被子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

It was too dark for me to see what she was like — she was so

它 曾是 也 黑暗的 为了 我 到 看 什么 她 曾是 喜欢 — 她 曾是 所以

[sweið, swɔð][ænd; ənd][taɪd] [ʌp] .

swathed and tied up .

裹挟着 和 系 向上 .

天太黑了，我看不清她长什么样——她被裹得严严实实，捆绑得严严实实。

['biːɪŋ] [stɪl] [mæd] — ['faɪərz] [drɔːn] [bʌt; bət] [stɪl] ['deɪndʒərəs] , [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən]

Being still mad — fires drawn but still dangerous , I concluded that my companion

存在 仍然 疯狂的 — 火灾 绘制 但 仍然 危险的 , 我 结束 那 我的 伴侣

[wɒz; wəz]['saʊə(r)] ,

was sour ,

曾是 酸的 ,

虽然怒火尚未平息——火势虽已燃起但仍危险——我断定我的同伴心怀怨恨。

[ænd; ənd] ['skɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pærət] [nəʊz] [ænd; ənd][wʌn] [tuːθ] [gɒn] .

and skinny , with a parrot nose and one tooth gone .

和 瘦骨嶙峋的 , 和 一个 鹦鹉 鼻子 和 一 齿 已消失 .

而且很瘦，长着鹦鹉鼻子，还缺了一颗牙。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

That I was to pass the night at her house did not improve the

那 我 曾是 到 经过 这 夜晚 在 她 房子 做过 不是 提升 这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

estimate ;

估计 ;

我要在她家过夜这件事并没有改善预估结果；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [m'ɒtəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — “ [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , ”

there would be mottoes on the walls — “ What is home without a mother , ”

那里 会 是 格言 在 这 墙壁 — “ 什么 是 家 没有 一个 母亲 , ”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

and the like ;

和 这 喜欢 ;

墙上会贴着一些格言——“没有母亲的家算什么家”等等；

['taidi][ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [sɒks] .

tidies on the chairs , and a red - hot stove smelling of drying socks .

整理 在 这 椅子 , 和 一个 红色的 - 热的 火炉 闻起来 的 烘干 袜子 .

椅子上堆满了杂物，烧得通红的炉子散发着烘干袜子的味道。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd]

There would also be a basin and pitcher the size of a cup and

那里 会 还 是 一个 盆地 和 投手 这 尺寸 的 一个 杯子 和

['sɔːsə(r)] ,

saucer ,

碟子 ,

此外，还会有一个大小与杯碟相仿的盆和一个水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [ðæt] [sægd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [kwɪlt]
and a bed that sagged in the middle and was covered with a cotton quilt
和 一个 床 那 下垂 在 这 中间 和 曾是 涵盖 和 一个 棉布 被子
.
.
.

还有一张中间塌陷的床，上面盖着一层棉被。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,
The Nautilus stopped at a gate ,
这 鹦鹉螺 停止 在 一个 门 ,

鹦鹉螺号在闸门前停了下来。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
beyond which was a smaller Jacob's ladder leading to a white cottage .
超过 哪个 曾是 一个 较小的 雅各布的 梯子 领导 到 一个 白色的 小屋 .

再往前走是一架较小的雅各布天梯，通往一座白色小屋。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪn] ['ʃefiːld] ?
Was there nothing built on a level in Sheffield ?
曾是 那里 没有什么 建造 在 一个 等级 在 谢菲尔德 ?

谢菲尔德难道没有一栋建在平坦地面上的建筑吗?

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

[ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [keɪm] [fɜːst] , [ðen] [ai] ,
The bags which had been hung on the shafts came first , then I ,
这 包 哪个 有 到过 悬挂 在 这 轴 来了 第一的 , 然后 我 ,

挂在轴上的袋子最先到了，然后才是我。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌfld] [hed] [ænd; ənd] [kləʊk] .
then the muffled head and cloak .
然后 这 闷音 头 和 披风 .

然后是蒙着头的头和斗篷。

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ə'gen] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Upward and onward again , through a door ,
向上 和 向前 再次 , 通过 一个 门 ,

向上，再向前，穿过一扇门，

[pɑːst][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɪn] ['welkəm] ,
past a pretty girl who stood with her hand on the knob in welcome ,
过去的 一个 漂亮的 女孩 WHO 站立 和 她 手 在 这 旋钮 在 欢迎 ,

经过一位漂亮女孩，她手放在门把手上表示欢迎。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] .
and into a hall .
和 进入 一个 大厅 .

然后进入大厅。

[hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [helpt] - [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] -
Here the girl helped unmummy her mother , and then turned up the hall -
这里 这 女孩 帮助 - 她 母亲 , 和 然后 转向 向上 这 大厅 -
[læmp] .
lamp .
灯 .

在这里，女孩帮着把她母亲从木乃伊的躯体中取出，然后打开了走廊的灯。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [swiːt] [greɪ] - [heəd] [əʊld]['leɪdi] !
Oh , such a dear , sweet gray - haired old lady !
哦 , 这样的 一个 亲爱的 , 甜的 灰色的 - 头发 老的 女士 !

哦，多么亲切、和蔼的白发老太太啊！

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] — [nɒt][ə; eɪ] [naɪt]
The kind of an old lady you would have wanted to stay — not a night
这 种类 的 一个 老的 女士 你 会 有 通缉 到 停留 — 不是 一个 夜晚
[wɪð] — [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)] .
with — but a year .
和 — 但 一个 年 .

那种你会想和她待上一整年的老太太。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [plʌmp] [freʃ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
An old lady with plump fresh cheeks and soft brown eyes and a smile that
一个 老的 女士 和 丰满 新鲜的 脸颊 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 一个 微笑 那
[wɔːm] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
warmed you through and through .
温暖 你 通过 和 通过 .

一位老太太，脸颊红润饱满，棕色的眼睛温柔明亮，笑容温暖人心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['restfl] [ruːm] [wɪð] [ɪts]['əʊpən] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
And such an all - embracing restful room with its open wood fire ,
和 这样的 一个 全部 - 拥抱 宁静 房间 和 它是 打开 木头 火 ,

还有一个如此令人放松休憩的房间，里面还有开放式的柴火壁炉。

['ændaɪənz][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['fendə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['iːzi] -
andirons and polished fender — and the plants and books and easy -
铁架 和 抛光 挡泥板 — 和 这 植物 和 图书 和 简单的 -
[tʃeəz] !
chairs !
椅子 !

壁炉架和抛光的挡泥板——还有植物、书籍和扶手椅！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And the cheer of it all !
和 这 欢呼 的 它 全部 !

还有那份欢呼声！

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][get] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now you just sit there and get comfortable , ” she said ,
“ 现在 你 只是 坐 那里 和 得到 舒服的 , ” 她 说 ,

“现在你就坐在那儿，放松放松，”她说。

['pætɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — ([ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd]
patting my shoulder — (the second time in one night that a woman's hand had
轻拍 我的 肩膀 — (这 第二 时间 在 一 夜晚 那 一个 女性的 手 有
[biːn] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]) .
been that of an angel) .
到过 那 的 一个 天使) .

拍了拍我的肩膀——（一夜之间第二次感受到天使般的女人的手）。

“ - [get][juː; jʊ][sʌm; səm]['sʌpə(r)] .
“ Maggie'll get you some supper .
“ - 得到 你 一些 晚餐 .

“玛吉会给你准备晚饭。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] , [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][sɪks] - [ten] .
We had it all ready , expecting you on the six - ten .
我们 有 它 全部 准备好 , 期待 你 在 这 六 - 十 .

我们已经做好一切准备，就等你六点十分到了。

['hʌŋgri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Hungry , aren't you ?
饥饿的 , 不是 你 ?

你饿了吗?

" ['hʌŋgri] !
" Hungry !
" 饥饿的 !

"饥饿的!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɔːd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ]['səʊfə][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] ['stʌfɪŋ] .
I could have gnawed a hole in a sofa to get at the straw stuffing .
我 可以 有 被啃咬 一个 洞 在 一个 沙发 到 得到 在 这 稻草 馅 .

我本来可以把沙发咬个洞，把里面的稻草填充物弄出来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
She drew up a chair , waited till her daughter had left the room ,
她 画 向上 一个 椅子 , 等待 直到 她 女儿 有 左边 这 房间 ,

她拉过一把椅子，等到女儿离开房间后才离开。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
and said with a twinkle in her eyes :
和 说 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 :

她眼中闪着光芒，说道:

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ,
" Oh , I was glad you gave it to ' em the way you did ,
" 哦 , 我 曾是 高兴的 你 给予 它 到 - 呃 这 方式 你 做过 ,

"哦，我很高兴你那样对待他们。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪld] ['ɪntuː] [ðæt] ['snɪvlɪŋ] [əʊld] [hɑːd] - [ʃel] ['diːkən] ,
and when you sailed into that snivelling old Hard - shell deacon ,
和 什么时候 你 航行 进入 那 哭泣 老的 难的 - 壳 执事 ,

当你驶入那个哭哭啼啼的老硬壳执事的领地时，

[ai][dʒʌst][pʊt][maɪ][hændz] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
I just put my hands down under my petticoats and clapped them for joy .
我 只是 放 我的 双手 向下 在下面 我的 衬裙 和 鼓掌 他们 为了 喜悦 .

我把手伸到衬裙下面，高兴地拍手叫好。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['rʌnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] .
There isn't anybody running anything up here .
那里 不是 任何人 跑步 任何事物 向上 这里 .

这里没有人经营任何生意。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [kɔːs] .
They don't have to pay for this lecture course .
他们 不 有 到 支付 为了 这 演讲 课程 .

他们无需为这门课程付费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ded] .
It was given to them by a man who is dead .
它 曾是 给定 到 他们 经过 一个 男人 WHO 是 死的 .

这是个已故的人送给他们的。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp] .
All they think they've got to do is to dress themselves up .
全部 他们 思考 他们有 得到 到 做 是 到 裙子 他们自己 向上 .

他们认为自己只需要好好打扮一下就行了。

['ðer] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] ;
They're all officers ;
它们是 全部 警官 ;

他们都是军官;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][æn; ən]
there's a recording secretary and a corresponding secretary and an
有 一个 记录 秘书 和 一个 相应的 秘书 和 一个
[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tuː] [vaɪs] - ['prezədənt] ,
executive committee and a president and two vice - presidents ,
管理人员 委员会 和 一个 总统 和 二 副 - 总统们 ，

设有记录秘书、通讯秘书、执行委员会、主席和两位副主席。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
and a lot more that I can't remember .
和 一个 很多 更多的 那 我 不能 记住 .

还有很多我记不起来的。

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
Everyone of them is leaving everything to somebody else to attend to .
每个人 的 他们 是 离开 一切 到 某人 别的 到 出席 到 .

他们每个人都把所有事情都推给别人去做。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ðæt] [kʌm] .
I know , because I take care of all the lecturers that come .
我 知道 ， 因为 我 拿 关心 的 全部 这 讲师 那 来 .

我知道，因为我负责接待所有来访的讲师。

['əʊnli][lɑːst]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]['lektʃərə(r)] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ;
Only last winter a lady lecturer arrived here on a load of wood ;
仅有的 最后的 冬天 一个 女士 讲师 到达的 这里 在 一个 加载 的 木头 ；

就在去年冬天，一位女讲师搭着一车木柴来到这里；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][get][mæd][laɪk][juː; jʊ][dɪd] .
she didn't lose her temper and get mad like you did .
她 没有 失去 她 脾气 和 得到 疯狂的 喜欢 你 做过 .

她没有像你一样发脾气。

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Maybe you know her ; she told us all about the Indians and her
或许 你 知道 她 ； 她 讲述 我们 全部 关于 这 印度人 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

也许你认识她；她跟我们讲了很多关于印第安人和她丈夫的故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [baɪ][ðem; ðəm] . ”
the great general , who was surrounded and massacred by them . ”
这 伟大的 一般的 ， WHO 曾是 包围 和 大屠杀 经过 他们 . ”

那位伟大的将军被他们包围并屠杀了。

“ [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [nɒt]['əʊnli][duː; də][ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Know her , Madam , not only do I know and love her , but the
“ 知道 她 ， 女士 ， 不是 仅有的 做 我 知道 和 爱 她 ， 但 这
[həʊl] ['kʌntri] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
whole country loves her .
所有的 国家 爱 她 .

“夫人，您一定要认识她，不仅我认识她、喜爱她，而且全国人民都喜爱她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , ['mædəm] ,
She is a saint , Madam ,
她 是 一个 圣 ， 女士 ，

夫人，她是一位圣人。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] ['əʊnli] [ə'laʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
that the good Lord only allows to live in this world because if she was
那 这 好的 主 仅有的 允许 到 居住 在 这 世界 因为 如果 她 曾是
[træns'fə:d] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['stændəd] [left] . ”
transferred there would be no standard left . ”
转移 那里 会 是 不 标准 左边 . ”

“上帝只允许她活在这个世界，因为如果她被调走，世界就失去了秩序。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔ:z] .
“ Yes , but then you had considerable cause .
“ 是的 , 但 然后 你 有 大量 原因 .

“是的，但当时你有充分的理由。”

[ðə; ði]['haɪəd][gɜ:l][nekst][dɔ:(r)] — [ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] — [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bleɪm]
The hired girl next door — she sat next to my daughter — said she didn't blame
这 雇用 女孩 下一个 门 — 她 卫星 下一个 到 我的 女儿 — 说 她 没有 责备
[ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪt] .
you a mite .
你 一个 螨虫 .

隔壁雇来的女孩——她坐在我女儿旁边——说她一点也不怪你。

” (['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] , ['enihaʊ] .)
” (Somebody was on my side , anyhow .)
” (某人 曾是 在 我的 边 , 无论如何 .)

（反正有人站在我这边。）

“ [naʊ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə]['sʌpə(r)] .
“ Now come in to supper .
“ 现在 来 在 到 晚餐 .

“现在进来吃晚饭吧。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɔ:n] :
” The next morning I was up at dawn :
” 这 下一个 早晨 我 曾是 向上 在 黎明 :

第二天早上我天还没亮就起床了：

[ai][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [dɔ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [meɪd] ['əʊnli][wʌn][trɪp][tu:; tə]
I had to get up at dawn because the omnibus made only one trip to
我 有 到 得到 向上 在 黎明 因为 这 综合 制成 仅有的 一 旅行 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

我必须黎明即起，因为公共汽车每天只开往车站一趟。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ə'klɑ:k] [treɪn] .
to catch the seven - o'clock train .
到 抓住 这 七 - 点钟 火车 .

赶上七点钟的火车。

[ai] [went] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] - [ten] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns]
I went by the eight - ten , but a little thing like that never makes any difference
我 去 经过 这 八 - 十 , 但 一个 小的 事物 喜欢 那 绝不 制作 任何 不同之处
[ɪn] ['ʃefi:ld] .
in Sheffield .
在 谢菲尔德 .

我乘坐八点十分的火车，但在谢菲尔德，这种小事根本无关紧要。

[wen] [ðə; ði]['ɒmnɪbəs] [ə'raɪvd] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] ['rʌnərz] .
When the omnibus arrived it came on runners .
什么时候 这 综合 到达的 它 来了 在 跑步者 .

当公共汽车到达时，它是用轮子推着走的。

['kləʊzə(r)][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊzi] [ruːm] — [ðə; ði] ['bedruːm]
Closer examination from the window of the cosey room — the bedroom
更近 考试 从 这 窗户 的 这 舒适的 房间 — 这 卧室
[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [rɪ'viːld] [ə; eɪ][skweə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [væn] ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði]
was even more delightful — revealed a square furniture van covered on the
曾是 甚至 更多的 愉快 — 揭晓 一个 正方形 家具 货车 涵盖 在 这
[,aʊt'saɪd] [wɪð] [waɪt] ['kænvəs] ,
outside with white canvas ,
外部 和 白色的 帆布 ,

从这间温馨房间的窗户仔细观察——卧室更令人愉悦——可以看到一辆方形家具货车，外面覆盖着白色帆布。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] - [kɑː(r)] .
the door being in the middle , like a box - car .
这 门 存在 在 这 中间 , 喜欢 一个 盒子 - 车 .

门在中间，就像货车车厢一样。

[ai] [beɪd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] ,
I bade the dear old lady and her daughter good - by ,
我 巴德 这 亲爱的 老的 女士 和 她 女儿 好的 - 经过 ,

我向那位和蔼的老太太和她的女儿道别。

['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .
opened the hall door and stood on the top step .
打开 这 大厅 门 和 站立 在 这 顶部 步 .

打开大厅的门，站在最上面的台阶上。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , [fæt] - [feɪst] ['feləʊ] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɡlɑːns] .
The driver , a stout , fat - faced fellow , looked up with an inquiring glance .
这 司机 , 一个 肥硕 , 胖的 - 面对 同伴 , 看起来 向上 和 一个 查询 瞥一眼 .

司机是个身材矮胖、脸庞圆润的家伙，他抬起头，带着询问的目光看着我。

“ [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ai][kraɪd][ɪn][maɪ] ['kʌstəməri] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] — [ðə; ði][dɪə(r)]['wʊmən][hæd; həd]
“ Nice morning , ” I cried in my customary cheerful tone — the dear woman had
“ 好的 早晨 , ” 我 哭 在 我的 习惯 快乐 语气 — 这 亲爱的 女士 有
[rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
wrought the change .
锻 这 改变 .

“早上好！”我用我惯常的欢快语气喊道——是这位亲爱的女士带来了改变。

“ [juː; jʊ][bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

[ɡɒt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæd] ?
Got over your mad ?
得到 超过 你的 疯狂的 ?

你消气了吗?

” [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” The explosion had evidently been heard all over the village .
” 这 爆炸 有 显然 到过 听到 全部 超过 这 村庄 .

“整个村子显然都听到了爆炸声。”

“ [jes] , ” [ai] [lɑːft] , [æz; əz][ai] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'saɪd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .
“ Yes , ” I laughed , as I crawled in beside two other passengers .
“ 是的 , ” 我 笑了 , 作为 我 爬行 在 旁 二 其他 乘客 .

“是的，”我笑着说，然后爬到另外两名乘客旁边。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][het] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ][ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk]
“ You was considerable het up last night , so Si was tellin ' me , ” remarked
“ 你 曾是 大量 他的 向上最后的 夜晚 , 所以 硅 曾是 告诉 - 我 , ” 评论
[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ,
the passenger ,
这 乘客 ,

“你昨晚相当兴奋，西告诉我的，”乘客说道。

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][bæg] .
helping me with one bag .
帮助 我 和 一 包 .

帮我拿一个包。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[huː] [ˌes 'aɪ] [mait] [biː; bi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Who Si might be was not of special interest ,
WHO 硅 可能 是 曾是 不是 的 特别的 兴趣 ,

Si是谁并不令人特别关注，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɪts] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['fiːtʃə(r)] .
and then again the subject had now lost its inflammatory feature .
和 然后 再次 这 主题 有 现在 丢失的它是 炎症 特征 .

然后，这个话题又失去了它的煽动性。

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
The woman made no remark ; she was evidently one of the secretaries .
这 女士 制成 不 评论 ; 她 曾是 显然 一 的 这 秘书 .

那名女子没有发表任何评论；她显然是其中一位秘书。

“ [wel] , [baɪ][gʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌem 'iː][weə(r)] [ðeɪ] [left][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,
“ Well , by gum , if they had left me where they left you last night ,
“ 出色地 , 经过 胶 , 如果 他们 有 左边 我 在哪里 他们 左边 你 最后的 夜晚 ,

“哎呀，如果他们昨晚把我像你一样留在了那里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌm] ['streɪndʒə(r)] , [aɪ'd] [reə(r)] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , ”
and you a plumb stranger , I'd rared and pitched a little myself , ”
和 你 一个 垂直 陌生人 , ID 稀有 和 投球 一个 小的 我 , ”
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .
continued the man .
持续 这 男人 .

“而你，一个彻头彻尾的陌生人，我自己也稍微挑剔了一下，”那人继续说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] — ”
“ When you come again — ”
“ 什么时候 你 来 再次 — ”

“当你再次来的时候——”

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ Come again !
“ 来 再次 !

“再来一次！”

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] — ”
Not by a — ”
不是 经过 一个 — ”

不是——”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Oh , yes , you will .
“ 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ðem; ðəm] [hɑːd] - [ʃelz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] !
You did them Hard - shells a lot of good !
你 做过 他们 难的 - 贝壳 一个 很多 的 好的 !

你帮了硬壳虾们很多忙！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ðel] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)] !
You just bet your bottom dollar they'll look out for the next one of you fellows that comes up here !
你 只是 赌注 你的 底部 美元 他们会 看 出去 为了 这 下一个 一 的 你 伙伴们 那 来 向上 这里 !

你绝对可以肯定，他们一定会照顾下一个来这里的小伙子！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
” The woman continued silent .
” 这 女士 持续 沉默的 .

女人继续沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eni] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
She would have something to say about any return visit of mine ,
她 会 有 某物 到 说 关于 任何 返回 访问 的 矿 ,

如果我再次拜访她，她肯定会有话要说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] [keɪm] !
and she intended to say it out loud if the time ever came !
和 她 故意的 到 说 它 出去 大声 如果 这 时间 曾经 来了 !

她打算如果时机成熟，就大声说出来！

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [luːm] ['ɪntuː] [saɪt] .
The station now loomed into sight .
这 车站 现在 迫近 进入 视线 .

车站渐渐出现在视野中。

[ai] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .
I sprang out and tried the knob .
我 弹簧 出去 和 尝试 这 旋钮 .

我跳出来试着转动旋钮。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [nɒb] — ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew all about that knob — every twist and turn of it .
我 知道 全部 关于 那 旋钮 — 每一个 捻 和 转动 的 它 .

我对那个旋钮了如指掌——它的每一次旋转和转动我都熟悉。

“ [lɒkt] [ə'gen] !
“ Locked again !
“ 已锁定 再次 !

“又锁上了！”

” [ai] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] — ”
” I shouted , “ and I've got to wait here an hour in this — ”
” 我 喊叫 , “ 和 我已经 得到 到 等待 这里 一个 小时 在 这 — ”

我喊道：“我得在这儿等一个小时——”

“ [həʊld] [ɒn] — [həʊld] [ɒn] — ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
“ Hold on — hold on — ” shouted back the driver .
“ 抓住 在 — 抓住 在 — ” 喊叫 后退 这 司机 .

“抓紧了——抓紧了——”司机大声回应道。

“ [doʊnt] [breɪk] [luːs] [ə'gen] .
“ Don't break loose again .
“ 不 休息 松动的 再次 .

“不要再挣脱束缚了。”

[ai][gɒt][ðə; ði] [kiː] .
I got the key .
我 得到 这 钥匙 .

我拿到钥匙了。

” [maɪ][meɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
” My mail a week later brought me a county paper containing this statement :
” 我的 邮件 一个 星期 之后 带来 我 一个 县 纸 包含 这 陈述 :

一周后，我收到一份县政府报纸，上面刊登了这样一份声明：

“ [ðə; ði][lɑːst]['lektʃərə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['erə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ The last lecturer , owing to some error on the part of the committee ,
“ 这 最后的 讲师 , 欠款 到 一些 错误 在 这 部分 的 这 委员会 ,

“由于委员会的一些失误，最后一位讲师……”

[wɒz; wəz][nɒt] [met] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [vekst] .
was not met at the train and was considerably vexed .
曾是 不是 遇见 在 这 火车 和 曾是 相当 烦恼 .

火车上无人接应，他非常恼火。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
He said so to the audience and to the committee .
他 说 所以 到 这 观众 和 到 这 委员会 .

他向听众和委员会都这样说了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]
Everybody was satisfied with his talk until they heard what they had to pay
大家 曾是 使满意 和 他的 讲话 直到 他们 听到 什么 他们 有 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

大家一开始都对他的演讲很满意，直到他们听说要为此付出什么代价。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [dres] [suːt][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
He also said that he had left his dress suit in his trunk .
他 还 说 那 他 有 左边 他的 裙子 套装 在 他的 树干 .

他还说他的正装西装留在了行李箱里。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [left][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
If what we hear is true , he left his manners with it .
如果 什么 我们 听到 是 真的 , 他 左边 他的 礼仪 和 它 .

如果传言属实，他把礼貌也带走了。

” [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [ai][hæd; həd] .
” On reflection , the editor was right — I had .
” 在 反射 , 这 编辑 曾是 正确的 — 我 有 .

“仔细想想，编辑是对的——我的确有过这种经历。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神